engin

FİNLİLER İÇİN KONUŞMA KILAVUZU

TURKKIA TURISTEILLE

Mehmet Hengirmen

TURKKIA TURISTEILLE

Mehmet Hengirmen

Çeviren
Engin Uludamar

engin yayınevi

Her hakkı saklıdır. Kopya edilemez.
All rights reserved can not be copied.

GENEL DAĞITIM
Haluk Acar Marmaris Kitabevi
Talât Paşa Sok. 24/A-B Marmaris-Muğla
Tel : 612 - 174 23

Engin Yayınevi : *Süleyman Bey Sok. 17/11*
06570 Maltepe-ANKARA
I. Baskı : *Mayıs 1991*
Basımevi : *Nurol Matbaacılık A.Ş. Tel : 133 32 24 - 25*

SISÄLLYSLVETTELO

Alkusanat 5
Miten kayttaa tata
Opaskırjaa 6-8
Persoonapronomınıt 9
Verbıt 10-15

Perusılmaisut 16-17
Tervehdykset 18
Esittely 18
Esittely 19-22
Yleisiä kysymyksiä 23-26
Pyynnöt 26-27
Vrikonpäivat 28
Kuvkaudet 28
Vuodenajat 29
Lomat 29
Uskonndliset juhlapäivät ... 30
Lukusanat 31

Ajan Kortominen 32-36
Säätila 37-39
Tullımuodollısuudet 40
Rajalla 40-41
Tullissa 42
Rahanuaıhto 43-44
Matkalaukkukuljetus 44-45
Taksi ja Dolmuspalvelu 45

Kaupunkiin tulo 46
Hotellissa, Motellissa Tai
Pensionaatissa 46-47
Majoituspaikka 47-48
Hotellissa 48-51
Aamiainen hotellissa 52-54
Huanepalvelu 54-55
Valitukset 55-57
Leirinta 57-59

Ravintolat 59-60
Ravıntolassa 61-64
Lasku 65
Ruokalista 65-71
Pankissa 72-74
Kırjakaupassa 75-77
Vaatekaupassa 78-79
Vaihtaminen 80

Kenkäkaupassa 81-82
Valokuvausliikkeessä 82-84
Optikolla 85
Kellosepällä 85-86
Kultesepällä 86
Kemiallisessa pesulassa 87
Hedelmät 88
Elintarvikkeet 88-89
Lihatyypit 89
Hajvedet ja
kauneudenhoito 90

Postissa 91-93
Sähke 93
Puhelut 94-95
Veirailu 97-98
Lähtö 98-100
Lentokentällä 101-102
Laiuassa 103-106
Rautatieasemalla 106-107
Junassa 107-109
Bussija 110
Matkailutoimistossa 111-112
Suunnon tiedustelu 112-113

Kaupunkikierros 114-116
Kirkossa 116
Moskeija 117-118
Lepääminen-Hauskonpito .. 119-120
Oopperra, baletti,
konserttii 121
Yökerha 121-122
Tanssiminen,
Ystävystyminen 122-124
Sakki, Korttipelit 125

Urheilu 126-128
Uima-allas/-ranta 129-130
Automatka 130-132
Bensa-asemalla 132-134
Pysäköinti 134-135
Vikatiellä 135-136
Autokorjaamolla 137-141
Onnettomuus 142-143
Autonuuokraus 144-145

Lääkärin kutsuminen 146-155
Hammaslääkärissä 155-156
Apteekissa 157-159
Poliisiasemalla 160

ALKUSANAT

Haluasitte viettää lomane Turkissa, mutta valitettavasti ette osaa turkkia. Alkää huolestuko! Nyt Teillä on tämä opaskirja, jonka tarkoituksena on toimia apunanne kieliongelmissanne.

Kaikkein tärkeintä, mikä tekee erikoisen tästä kirjasta muihin jo ilmestyneisiin kirjoihin on, että, se sisältää pieniä keskusteluja. Kun etsitte hotellia tai tiedustelette, missä posti sijaitsee, on Teidän osattava kysyä ja ymmärrettävä vastaus. Tästä syystä kirjan keskustelut ovat välttämättömiä.

Yleensä ääntäminen on ensimmäinen vaikeus, johon törmää vieraassa kielessä, mutta tämän ei voida katsoa pätevän suomalaisten kohdalla, kun kysymyksessä on turkin kieli. Turkin kielen tekee vielä helpommaksi kirjan keskustelut sisältävä kesettinauha.

Turkin syntaksi ei ole kovin erilainen suomeen verrattuna. Kummatkin ovat agglutinoivia kieliä. Turkin syntaksin säännöt ovat melko säännölliset. Turkin volkaalisointu on säännöllisimpiä sääntöjä. Teille on annettu turkin ääntämisohjeita kirjan alkuosassa. Myös turkin lyhyt kielioppi on mukana opaskirjassa.

MITEN KAYTTAA TATA OPASKIRJAA?

Tämä opaskirja on jonkin verran erilainen kuin muut opaskirjat. Tässä opaskirjassa aiheet on järjestetty mahdollisia tilanteiata ajatellen, joihin turisti saattaa joutua matkansa aikana. Myös jokaiseen aiheeseen liittyy keskustelu, jonka on ajateltu tapahtuvan turistin ja turkkilaisen välillä. Ei ole annettu erikseen transkriptiota turkin kielisista lauseista ja sanontatavoista. Alussa annettujen ääntämisohjeiden on ajateltu riittävän suomalaisten kohdalla. Keskusteluja seuraa lisäilmaisut aiheeseen liittyen tietoa turkin kieliopista. Lisäksi aiheeseen liittyvät sanat ja lauseet on luokiteltu. Jos ette ymmärrä turkkilaisen vastausta, neuvomme Teitä pyytämään henkilöä näyttämään Teille samanlainen lause kirjasta, jotta pystytte ymmärtämään, mitä hän tarkoittaa.

HAKEMISTO

Tässä opaskirjassa esiintyneet sanat ja niiden merkitykset on luokiteltu kirjan lopussa aakkosjärjestykseen sivunumeroineen.

MITEN LÖYDATTE ETSIMANNE AIHEEN?

Jotta löytäisitte helposti etsimänne aiheen, sivun oikeanpuoliset reunat on väritetty eri värein. Teille on annettu ohje, mikä väri viittaa mihinkin aiheeseen. Teidän auttamiseksi on annettu lyhyitä tietoja, miten voisi käyttäytyä eri paikoissa, kuten parturissa, ravintolassa, kampaamossa jne.

Toivotamme Teille hyvää ja hauskaa lomaa Turkissa.

TIETOA TURKIN KIELIOPISTA

Turkissa käytetään latinalaisia aakkosia ja ne eivät poikkea kovin paljoa suomesta. On mahdotonta selittää turkin kielen kaikkia ominaisuuksia tällaisessa lyhyessä esityksessä, mutta yritämme antaa teille tietoa sen tärkeimmistä ominaisuuksista kuten substanttivien taivutuksista, sijoista, omistusliitteistä, adjektiiveistä, persoonapäätteistä, verbeistä ja kieltomuodoista.

MONIKKO

Turkin kielessä kuten suomen kielessäkään ei ole sukua. Voimme jakaa turkin vokaaleja kahteen ryhmään eli takavokaaleihin ja etuvokaaleihin tilanteen havainnollistamiseksi ja vokaalisoinnun selvittämiseksi. Takavokaalit ovat a, ı, o, u ja etuvokaalit ovat e, i, ö, ü. Monikon suffiksi on joko -lar tai -ler riippuen vokaalisoinnusta. Jos sanan viimeisenä vokaalina on takavokaali, monikonsuffiksina on -lar ja jos viimeisenä vokaalina on etuvokaali, pääte on -ler. Katso esimerkit.

Yksikkö	Monikko
ev *(koti, asunto)*	evler *(kodit, asunnot)*
kişi*(henkilö)*	kişiler *(henkilöt)*
köşe *(kulma)*	köşeler *(kulmat)*
kültür *(kulttuuri)*	kültürler *(kulttuurit)*
kaşık *(lusikka)*	kaşıklar *(lusikat)*
kız *(tyttö)*	kızlar *(tytöt)*
oto *(auto)*	otolar *(autot)*
okul *(koulu)*	okullar *(koulut)*

Huom seuraava!

kitap *(kirja)*	kitaplar *(kirjat)*
otel *(hotelli)*	oteller *(hotellit)*
otobüs *(bussi)*	otobüsler *(bussit)*

Jos sanassa on kummankin ryhmän vokaaleja, viimeinen vokaali määrää monikon muodon.

Turkin sijapäätteet
Vokaalisointu toimii myös sijapäätteissä.

Sija	Yksikkö	Monikko
Nominatiivi	göl *(järvi)*	göller *(järvet)*
	arkadaş *(ystävä)*	arkadaşlar *(ystävät)*
Akkusatiivi	gölü *(järven)*	gölleri *(järvet)*
	arkadaşı *(ystävän)*	arkadaşları *(ystävät)*
Genetiivi	gölün *(järven)*	göllerin *(järvien)*
Datiivi *(tulo)*	göle (järveen, järvelle)	göllere *(järviin, järville)*
	arkadaşa *(ystävään, ystävälle)*	arkadaşlara *(ystäviin, ystäville)*
Lokatiivi *(olo)*	gölde *(järvessä, järvellä)*	göllerde *(järvissä, järville)*
	arkadaşta *(ystävässä, ystävällä)*	arkadaşlarda *(ystävissä, ystävillä)*
Ablatiivi *(ero)*	gölden *(järvestä, järveltä)*	göllerden *(järvistä, järviltä)*
	arkadaştan *(ystävästä, ystävältä)*	arkadaşlardan *(ystävistä, ystäviltä)*

Kiinnittäkää huomio, että turkissa paikallissijoja on vain kolme eli ne eivät jakaudu ulko- ja sisäsijoihin. Turkissa vokaalisoinnun lisäaksi on myös konsonanttisointu. /ç/, /k/, /p/, /s/, /ş/, /t/ konsonanttien jälkeen esimerkiksi lokatiivin pääte on -ta, ablatiivin -tan, muuten ne ovat -de/-da tai -den/-dan.

ADJEKTIIVIT

Turkin kielessä adjektiivit ovat substantiivin edellä ja se ei kongruoi pääsanan mukaan. Komparatiivimuoto muodostetaan daha-sanan avulla ja superlatiivimuoto muodostetaan en-sanan avulla.

PERSOONAPRONOMINIT

Sijat	Minä	Sinä	Hän,Se	Me	Te	He
Nom.	ben	sen	o	biz	siz	onlar
Akk.	beni	seni	onu	bizi	sizi	onları
Gen.	benim	senin	onun	bizim	sizin	onların
Dat.	bana	sana	ona	bize	size	onlara
Lok.	bende	sende	onda	bizde	sizde	onlarda
Abl.	benden	senden	ondan	bizden	sizden	onlardan

Subjektipronominejä nominatiivissa ei yleensä käytetä (paitsi korostamiseksi), koska subjekti on selvä persoonapäätteissä kuten suomen kielessäkin.

Ben gidiyorum (Minä menen) = Gidiyorum (Menen) /-m/ pääte verbin lopussa osoittaa, että subjekti on 'ben' (vert. suomessa /-n/)

OMISTUSPRONOMINIT

Turkin kielessäkin omistusta osoitetaan samalla tavalla kuin suomen kielessä eli päätteillä. Opetelkaa omistuksen ilmaisumuotoja:

Konsonantin jälkeen

(minun)	koti-ni	(ben-im)	ev-im
(sinun)	koti-si	(sen-in)	ev-in
(hänen, sen)	koti-nsa	(o-nun)	ev-i
(meidän)	koti-mme	(biz-im)	ev-imiz
(teidän)	koti-nne	(siz-in)	ev-iniz
(heidän, niiden)	koti-nsa	(onlar-ın)	ev-leri

(minun)	auto-ni	(ben-im)	araba-m
(sinun)	auto-si	(sen-in)	araba-n
(hänen, sen)	auto	(onu-n)	araba-sı
(meidän)	auto-mme	(biz-im)	araba-mız
(teidän)	auto-nne	(siz-in)	araba-nız
(heidän, niiden)	auto-nsa	(onlar-ın)	araba-ları

Turkissa kuten suomessa ilmaistaan joko 'benim evim' tai pelkkä 'evim'-muodolla. Vokaalisoinnusta johtuen omistusliitteistä on eri toisintoja. Esimerkiksi -ım: lla on -im-, -um, -üm -muotoja ja -nız: lla on myös -niz, -nuz, -nüz -muodot riippuen viimeisestä vokaalista.

VERBIT

Verbitaivutus on hyvin säännöllinen Turkin kielessä. Seuraavassa selitetään esimerkkien avulla kolme tavallisinta aikamuotoa.

Kestopreesens

ottaa - almak

ota-n	al-ı-yor-um
ota-t	al-ı-yor-sun
otta-a	al-ı-yor
ota-mme	al-ı-yor-uz
ota-tte	al-ı-yor-sunuz
otta-vat	al-ı-yor-lar

Kestopreesensin tunnus on -yor ja sen jälkeen tulee persoonapääte. Esimerkkiverbin kohdalla vartalon ja tunnuksen välillä oleva /-ı-/ on siirtymäkonsonantti, josta on myös toisinnot /-i-, /-u-/, /-ü-/ riippuen verbivartalon viimeisestä vokaalista. Esimerkiksi annan = ver-i-yor-um, kuolen = öl-ü-yor-um, juoksen = koş-u-yor-um.

Imperfekti (mennyt aika)

lentää = uç-mak (vartalo on uç-)

(olen lentänyt)	lensin	uç-tu-m
(olet lentänyt)	lensit	uç-tu-n
(on lentänyt)	lensi	uç-tu
(olemme lentäneet)	lensimme	uç-tu-k
(olette lentäneet)	lensitte	uç-tu-nuz
(ovat lentäneet)	lensivät	uç-tu-lar

Menneen ajan tunnus on -dı, -di, -du, -dü vokaalisoinnusta riippuen ja konsonanttisoinnusta riippuen muodot -tı, -ti, -tu, -tü ovat myös mahdollisia. Jos esimerkiksi verbivartalo päättyy pehmeään konsonanttiin tunnus on -d -alkuinen. Esimerkiksi: öde-di-k (maksoimme), gel-di-m (tulin), gör-dü-m (näin), göm-dü-m (hautasin).

Vartalon kovaan konsonanttiin (ç, k, p, t, s, ş, jne) päättyessä tunnus on t-alkuinen.

Futuuri (tuleva aika)

juoda = iç-mek (vartalo iç-)

ottaa - almak

juon	(tulen juomaan)	iç-eceğ-im
juot	(tulet juomaan)	iç-ecek-sin
juo	(tulee juomaan)	iç-ecek
juomme	(tulemme juomaan)	iç-eceğ-iz
juotte	(tulette juomaan)	iç-ecek-siniz
juovat	(tulevat juomaan)	iç-ecek-ler

Futuurin tunnus on -ecek/-acak riippuen vokaalisoinnusta. Esimerkiksi jos taivutetaan verbiä jäädä = kal-mak, futuurintunnus on -acak kuten lauseessa jäät = kal-acak-sın. Tunnuksen loppu -k muuttuu /-ğ-:ksi, silloin kun k:ta seuraa vokaali kuten esimerkeissä /iç-eceğ-im/ ja /iç-eceğ-iz/.

Kielteinen muoto

Verbien kieleistä muotoa muodostetaan lisäämällä /-mı-/, /-mi-, /-mu-/, /-mü-/ kestopreesensissä tai /-me-/ ja /-ma-/. Imperatiivissa ja futuurissa se tulee heti verbivartalon perään vokaalisoinnun mukaisesti. Huomioi seuraavat taivutukset kolmessa eri aikamuodossa /-y-/ äänne esimerkissä iç-me-y-eceğ-im on siirtymäkonsonantti, koska turkin kielessä kaksi vokaalia ei esiinny peräkkäin.

en ota	al-mı-yor-um	emme ota	al-mı-yor-uz
en lentänyt	uç-ma-dı-m	emme (ole) lentäneet	uç-ma-dı-k
en juo (en tule juomaan)	iç-me-y-eceğ-im	emme juo (emme tule juomaan)	iç-me-yeceğiz
en kuole	öl-mü-yor-um	emme kuole	öl-mü-yor-uz
en juokse	koş-mu-yor-um	emme juokse	koş-mu-yor-uz

Kysymysmuoto

Kysymyspartikkeli on /mı/ ja sen toisinnot /mi/, /mu/, /mü/ vokaalisoinnun mukaan (vrt. suomen kielen -ko/-kö). Kysymyspartikkeli laitetaan persoonapäätteen jälkeen imperfektissä. Katso seuraavat kysymykset ja huomioi, että se kirjoitetaan erikseen kaikissa tapauksissa. Esimerkiksi /koş-u-yor mu-y-uz?/. /-u-/ on siirtymävokaali ja /-y-/ on siirtymäkonsonantti kahden vokaalin välissä.

Otatko	al-ı-yor mu-sun?	Ottaako?	al-ı-yor mu?
Lensitkö	uç-tu-n mu?	Lensimmekö?	uç-tu-k mu?
Juotko (Tuletko juomaan)	iç-ecek mi-sin?	Juovatko (Tulevatko juomaan)	iç-ecek-ler mi?
Juoksetko	koş-u-yor mu-sun?	Juoksemmeko?	koş-u-yor mu-y-uz
Juoksitko	koş-tu-n mu?	Juoksivatko?	koş-tu-lar mı?
Juoksetko (Tuletko juoksemaan)	koş-acak mı-sın?	Juoksevatko? (Tulevatko juoksemaan)	koş-acak-lar mı?

Ääntämisopas

Konsonantit

Kirjain		Esimerkki
b	sama kuin suomessa	baba, bebek, bel, bir baari, Belgia, bensiini
c	dz	ceket, can, cam, cami (engl. George, joy)
ç	ts	çok, çorba, çiçek Tsekkoslovakia, Tsaikka
d	sama kuin suomessa	deniz, diş, evde demokratia, diplomi
f	sama kuin suomessa	fiyat, lütfen filmi

g	sama kuin suomessa	gel, gemi, ingiliz geeni, geologia
ğ	pehmeä g, esiintyy vokaalien jälkeen tai välissä ja pidentää edellistä vokaalia	ağ, dağ
h	sama kuin suomessa	hesap, hafta, daha herkkä, hattu, kuohu
j	z	plaj, müjde (ranskan Jean)
k	sama kuin suomessa	kapı, kilim, tek kapea, kilinä, tekijä
l	sama kuin suomessa	lira, kal, gel liira, kalja, esitellä
m	sama kuin suomessa	meslek, masa, akşam mestari, massa
n	sama kuin suomessa	nasıl, neden, nerede nasta, neljä, neste
p	sama kuin suomessa	para, kapı, pazar paasi, papu, pato
r	sama kuin suomessa	rakı, karı, para raha, kori, poro
s	sama kuin suomessa	sen, süt, kasım sinä, syksy, Suomi
ş	s, sh (suhu s)	şeker, şarap, kış shekki (engl. show)
t	sama kuin suomessa	tatlı, temiz, et tattari, tentti, teltta
v	sama kuin suomessa	var, ver vara, veri
y	sama kuin suomen 'j'	hayır (lue hajir) yol (jol), yok (jok) juuri, juosta
z	s:n soinnillinen pari	zaman, zengin, az (engl. zero)

Vokaalit

a	sama kuin suomessa	ad, akşam, para aate, akku, raha
e	sama kuin suomessa	ev, evet, ekmek evä, eväs, eilen

ı	taka i	ısı, karı (engl. action)
i	sama kuin suomessa	iyi, kilim, elli ihme, ilmi, Elli
o	sama kuin suomessa	otel, okul, oto otella, oksa, olo
ö	sama kuin suomessa	göl, ödemek yö, öljy
u	sama kuin suomessa	uçak, uzun uni, upea
ü	sama kuin suomen 'y'	üç (yts), ütü, (yty) üzüm (yzym)

Diftongit

ay	sama kuin suomen 'ai'	ay, say, aina, Aili, Kaisa
ey	sama kuin suomen 'ei'	bey, eylül Eino, seinä, heinä

Perusilmaisut - Genel İfadeler

Terve	merhaba
Hyvää huomenta	günaydın
Hyvää iltapäivää	tünaydın
Hyvää päivää	iyi günler
Hyvää iltaa	iyi akşamlar
Hyvää yötä	iyi geceler
Kiitos	Teşekkür ederim

Ei kestä	Birşey değil
Kuinka voitte?	Nasılsınız?
Kiitos, hyvin.	Teşekkür ederim, iyiyim.
Kyllä	evet
Ei	hayır
Rouva	hanım
Herra	bey
Olkaa hyvä	lütfen
Anteeksi	affedersiniz
Olen nälkäinen	acıktım
Olen janoinen	susadım
Olen eksyksissä	kayboldum
Selvä	tamam
Tärkeä	önemli
Kiirellinen	acele
Apua!	imdat!
Tervetuloa	Hoş geldiniz.
Kiitos (vastaus edelliseen)	Hoş bulduk
Näkemiin (lähtijä sanoo)	Allahaısmarladık
Näkemiin (jääjä sanoo)	Güle güle
Ymmärrän	Anlıyorum
En ymmärrä	Anlamıyorum
Tiedän	Biliyorum
En tiedä	Bilmiyorum
Haluan/haluaisin	İstiyorum
En halua	İstemiyorum
Olkaa hyvä ja auttakaa minua	Lütfen (bana) yardım edin
Eilen	dün
Tänään	bugün
Huomenna	yarın
Aamu	sabah
Iltapäivä	öğle
Ilta	akşam
Yö	gece
Täällä	burada
Tuolla	şurada
Siellä	orada
Oikealla	sağda
Vasemmalla	solda
Edessä	önde
Takana	arkada
Edellä	ileride
Suoraan edessä	dosdoğru
On/olla olemassa (vrt. ruotsin det finns)	var
Ei ole/ei olla olemassa (edellisen vastakohta)	yok

Tervehdykset - Selamlaşma
Keskustelu

Terve.
Merhaba.

Terve.
Merhaba.

Kuinka voitte?
Nasılsınız?

Hyvin, kiitos. Entä Te?
Teşekkür ederim, iyiyim. Siz nasılsınız?

Kiitos, hyvin.
Teşekkür ederim. Ben de iyiyim.

Esittely - Tanışma
Keskustelu

Mikä Teidän nimenne on?
Adınız ne?

Minun nimeni on Candan. Mikä on Teidän?
Adım Candan. Sizin adınız ne?

Liisa.
Liisa

Mistä olette kotoisin?
Nerelisiniz?

Olen Suomesta.
Finlandiya'lıyım.

Missä asutte?
Nerede kalıyorsunuz?

Asun hotelli Kentissä.
Kent Otel'de kalıyorum.

Hauska tutustua.
Tanıştığımıza memnun oldum.

Hauska tutustua.
Ben de memnun oldum.

Hei, hei.
Güle, güle. (saattaja sanoo)

Lauseita esittelystä

Olen kotoisin Itävallasta.
Avusturya'dan geliyorum.

Olen kotoisin Sveitsistä.
Isviçre'den geliyorum.

Olen hollantilainen.
Hollandalıyım.

Olen sveitsiläinen.
Isviçreliyim.

Olen tanskalainen.
Danimarkalıyım.

Olen englantilainen.
İngilizim.

Asun kotona.
Evde kalıyorum.

Asun pensionaatissa.
Pansiyonda kalıyorum.

Esittely - Tanıştırma
Keskustelu

Saanko esitellä Teille vaimoni?
Eşimi sizinle tanıştırabilir miyim?

Tietenkin, mielelläni.
Tabii, çok memnun olurum.

Tässä on vaimoni Selma.
Eşim Selma.

Hauska tutustua, Selma.
Tanıştığıma memnun oldum, Selma.

Hauska tutustua.
Ben de memnun oldum.

Muita ilmaisuja esittelystä - Tanıştırma ile ilgili ifadeler

Perusilmaisut - Genel İfadeler

vaimoni	eşim
kihlattuni	nişanlım
ystäväni	dostum/arkadaşım
veljeni	erkek kardeşim
siskoni	kız kardeşim
äitini	annem
poikani	oğlum
tyttäreni	kızım

Ammatti - Meslek
Keskustelu

Mikä on Teidän ammattinne?
Mesleğiniz nedir?

Olen lääkäri.
Doktorum.

Mitä teette työksenne?
Ne iş yapıyorsunuz?

Olen opettaja.
Öğretmenim.

Muita ilmaisuja ammateista - Mesleklerle ilgili kelimeler

kirjanpitäjä	muhasebeci
arkkitehti	mimar
taiteilija	sanatçı/ressam
liikemies	işadamı
teurastaja	kasap
kemisti	kimyager
kampaaja	kuaför
kokki	aşçı
hammaslääkäri	dişçi
lääkäri	doktor
autonkuljettaja	şoför
insinööri	mühendis
kalastaja	balıkçı
puutarhuri	bahçıvan
virkailija	memur
hedelmä- ja vihanneskauppias	manav
opas	rehber
perushoitaja	hasta bakıcı
kotiäiti	ev kadını
kielenkääntäjä	çevirmen
kultaseppä	kuyumcu
tuomari	hakim
asianajaja	avukat
yliopisto-opettaja	öğretim üyesi
muusikko	müzisyen
lehtimies	gazeteci
sairaanhoitaja	hemşire
kätilö	ebe
maalari	ressam
farmaseutti	eczacı
runoilija	şair
postimies	postacı
yleinensyyttäjä	savcı
kuvanveistäjä	heykeltraş
sihteeri	sekreter
kauppa-apulainen	tezgahtar
kauppias	küçük esnaf/bakkal
sosiaalipsykologi	sosyal psikolog
oppilas/opiskelija	öğrenci
räätäli/ompelija	terzi

opettaja	öğretmen
teknikko	teknisyen
kauppias, liikkeenharjoittaja	tüccar
eläinlääkäri	veteriner
tarjoilija	garson
kelloseppä	saatçi
työläinen	işçi
kirjailija	yazar

Keskustelua koulutuksesta
Keskustelu

Mitä koulua käytte?
Hangi okula gidiyorsunuz/devam ediyorsunuz?

Opiskelen yliopistossa.
Üniversiteye devam ediyorum.

Millä laitoksella?
Hangi bölümdesiniz?

Opiskelen fysiikanlaitoksella.
Fizik bölümündeyim.

Käyn lukiota.
Liseye gidiyorum.

Lisäsanastoa koulusta

akatemia	akademi
tiedekunta	fakülte
lukio	lise
keskikoulu/yläaste	ortaokul
ala-aste	ilkokul
koulu	okul
yliopisto	üniversite

Tiedekunnat - Bölümler

arkeologia	arkeoloji
arkkitehtuuri	mimarlık
kuvataide	resim
biologia	biyoloji
kemia	kimya
hammaslääketiede	dişçilik
taloustiede	ekonomi
lääketiede	tıp
englannin kieli	İngilizce
maantiede	coğrafya
geologia	jeoloji
historia	tarih
taidehistoria	sanat tarihi
oikeustiede	hukuk
johtamistiede	işletme
matematiikka	matematik
musiikki	müzik
orientalistiikka	şarkiyat
pedagogia	pedogoji
filologia	filoloji
filosofia	felsefe
valtiotiede	siyasal bilgiler
psykologia	psikolo ji
sosiologia	sosyoloji
eläinlääketiede	veterinerlik
eläintiede	zooloji

Yleisiä kysymyksiä - Genel Sorular
Keskustelu

Mikä tämä on?
Bunun adı ne?

Se on avain.
Bu anahtar.

Kuka tämä on?
Bu kim?

Tämä on Aydanur Hanım.
Bu Aydanur Hanım.

Missä on vessa?
Tuvalet nerede?

Se on tuolla.
Şurada.

Mihin olette menossa?
Nereye gidiyorsunuz?

Tulen İstanbulista.
İstanbul'dan geliyorum.

Onko lähellä ravintolaa?
Yakında bir lokanta var mı?

On, se tuolla vastapäätä.
Evet, karşıda var.

Eikö täällä ole erittäin halpaa hotellia?
Burada ucuz bir hotel yok mu?

Ei, ei ole.
Hayır, yok.

Mihin aikaan juna lähtee?
Tren ne zaman kalkıyor?

Kello kolmelta.
Saat üçte.

Mitä kello on?
Saat kaç?

Kello on kaksi.
Saat iki.

Miten pääsen keskustaan?
Şehir merkezine nasıl gidebilirim?

Menkää suoraan eteenpäin.
Dosdoğru gidiniz.

Kuinka paljon tämä puku maksaa?
Bu elbise kaç lira?

Se maksaa 10.000 Turkin liiraa.
Onbin lira.

Kuinka monta tuntia vie İstanbulista Ankaraan bussilla?
İstanbul-Ankara arası otobüsle kaç saattir?

Se vie kuusi tuntia.
Altı saattir.

Mikä bussi menee Kadiköyiin?
Hangi otobüs Kadıköy'e gidiyor?

Bussi numero 121 menee Kadiköyiin.
Yüzyirmibir nolu otobüs Kadıköy'e gidiyor.

Kieliä, joita puhutte
Keskustelu

Osaatteko englantia?
İngilizce biliyor musunuz?

Kyllä, osaan.
Evet, biliyorum.

Osaatteko saksaa?
Almanca biliyor musunuz?

Ei, en osaa.
Hayır, bilmiyorum.

Osaatteko turkkia?
Türkçe biliyor musunuz?

Kyllä, osaan hieman turkkia.
Evet, biraz Türkçe biliyorum.

Ymmärrättekö, mitä sanon turkiksi?
Türkçe'de ne dediğimi anlıyor musunuz?

Olkaa hyvä ja puhukaa hieman hitaammin. En pysty ymmärtämään hyvin.
Lütfen daha yavaş konuşun. İyi anlıyamıyorum.

Muutamia ilmaisuja

Olkaa hyvä ja näyttäkää minulle se sana sanakirjasta.
Lütfen kelimeyi sözlükte gösterin.

Hetki. Tarkistan sanakirjasta.
Bir dakika. Sözlüğe bakayım.

Muutamia kieliä

ranska	Fransızca
italia	İtalyanca
espanja	İspanyolca
arabia	Arapça
persia	Farsça

Pyynnöt - Ricalar

Saisinko sytyttimenne?
Lütfen, çakmağınızı rica edebilir miyim?

Voitteko auttaa minua, olkaa hyvä?
Lütfen bana yardım edebilir misiniz?

Voitteko tuoda matkalaukkuni tänne?
Bavulumu buraya getirebilir misiniz?

Voitteko kertoa minulle, missä asema on, olkaa hyvä?
Lütfen bana İstasyonu tarif edebilir misiniz?

Tupakka-aski, olkaa hyvä.
Bir paket sigara, lütfen.

Sanomalehti, olkaa hyvä.
Bir gazete, lütfen.

Haluaisin syödä jotakin.
Birşeyler yemek istiyorum.

Haluan mennä hotelliin.
Otele gitmek istiyorum.

Ilmaisuja, joilla toivotetaan onnea jne.

Onnea!	İyi şanslar!
Toivotan Teille menestystä!	Size başarılar dilerim!
Hyvää yötä!	İyi geceler!
Hyvää lomaa!	İyi tatiller!
Hyvää matkaa!	İyi yolculuklar!
Hyvää Uutta Vuotta!	Mutlu yıllar! Yeni yılınız kutlu olsun!
Onnea Bayramin johdosta!	Bayramınız kutlu olsun!
Hyvää syntymäpäivää!	Doğum gününüz kutlu olsun!
Onnittelut!	Tebrikler!

Suruvalittelut

Olen huolissani sairaudestanne.
Hastalığınıza çok üzüldüm.

Pikaiset paranemiset!
Geçmiş olsun!

Otan osaa isänne kuoleman johdosta.
Babanızın ölümüne çok üzüldüm.

Anteeksipyyntöjää

Anteeksi!
Affedersiniz!

Ei se mitään.
Rica ederim. Önemli değil.

Olen pahoillani!
Özür dilerim!

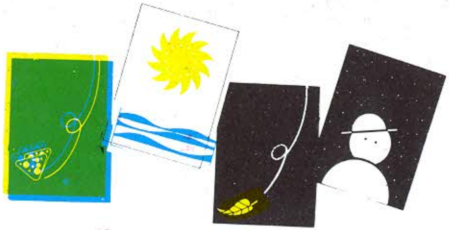
Ei se mitään. Alkää huolestuko.
Bir şey değil. Üzülmeyin.

Viikonpäivät - Haftanın Günleri

Maanantai	Pazartesi
Tiistai	Salı
Keskiviikko	Çarşamba
Torstai	Perşembe
Perjantai	Cuma
Lauantai	Cumartesi
Sunnuntai	Pazar

Kuukaudet - Aylar

Tammikuu	Ocak
Helmikuu	Şubat
Maaliskuu	Mart
Huhtikuu	Nisan
Toukokuu	Mayıs
Kesäkuu	Haziran
Heinäkuu	Temmuz
Elokuu	Ağustos
Syyskuu	Eylül
Lokakuu	Ekim
Marraskuu	Kasım
Joulukuu	Aralık



Vuodenajat - Mevsimler

Kevät	İlkbahar
Kesä	Yaz
Syksy	Sonbahar
Talvi	Kış

Lomat - Tatiler

1. tammikuuta, Uusi Vuosi
1 Ocak, Yılbaşı

23. huhtikuuta Kansallisen suvereenisuuden - ja lastenpäivä
23 Nisan Ulusal Egemenlik ve Çocuk Bayramı

(Turkin parlamentti perustettiin 23. huhtikuuta 1920. Atatürk lahjoitti tämän kansallispäivän lapsille. Joka vuosi 23. huhtikuuta lapset kaikkialta maailmasta tulevat Turkkiin tämän päivän johdosta.)

19. toukokuuta Atatürkin muistoksi, Nuoriso- ja urheilupäivä.
19 Mayıs Atatürk'ü Anma Gençlik ve Spor Bayramı

30. elokuuta Voiton päivä,
30 Ağustos Zafer Bayramı.

29. lokakuuta Tasavallan päivä.
29 Ekim Cumhuriyet Bayramı.

Uskonnolliset juhlapäivät - Dini Bayramlar

Ramadanjuhla
Ramazan Bayramı

Ramadan on islamilaisen kalenterin yhdeksäs kuukausi, jonka aikana ei saa syödä juoda auringon noususta auringon laskuun. Tämä on paasto (oruç) kuukausi. Ramadanjuhla on kuukauden paaston jälkeen kolmen päivän uskonnollinen juhla. Kansa kutsuu sitä myös makeisjuhlaksi/Şeker Bayramı.

Uhrijuhla - Kurban Bayramı

(Kurban Bayramı on noin 70 päivää myöhemmin kuin Ramazan Bayrami ja jatkuu neljä päivää. Kunkin Bayramin

aikana lammasta tai karjaa uhrataan islamin sääntöjen mukaisesti ja lihaa jaetaan köyhille.)
Kansallisten ja uskonnollisten juhlapäivien aikana kaikki valtion virastot ja koulut ovat kiinni koko Turkissa.

Lukusanat - Sayılar

1	bir
2	iki
3	üç
4	dört
5	beş
6	altı
7	yedi
8	sekiz
9	dokuz
10	on
11	on bir
12	on iki
13	on üç
14	on dört
15	on beş
16	on altı
17	on yedi
18	on sekiz
19	on dokuz
20	yirmi
21	yirmi bir
30	otuz
40	kırk
50	elli
60	altmış
70	yetmiş
80	seksen
90	doksan
100	yüz
200	iki yüz
300	üç yüz
400	dört yüz
500	beş yüz
600	altı yüz

1.000	bin
1.200	bin iki yüz
2.000	iki bin
3.000	üç bin
10.000	on bin
100.000	yüz bin
1.000.000	bir milyon
1.000.000.000	bir milyar

1. (ensimmäinen)	birinci
2. (toinen)	ikinci
3. (kolmas)	üçüncü
4. (neljäs)	dördüncü
5. (viides)	beşinci
6. (kuudes)	altıncı
7. (seitsemäs)	yedinci
8. (kahdeksas)	sekizinci
9. (yhdeksäs)	dokuzuncu
10. (kymmenes)	onuncu

Ajan kertominen
Keskustelu

Mitä kello on?
Saat kaç?

Kello on yhdeksän
Saat dokuz

Kello on puoli kymmenen
Saat dokuz buçuk

Se on varttia yli yhdeksän.
Dokuzu çeyrek geçiyor.

Se on 20 vaille kahdeksan.
Sekize yirmi var.

Se on 20 yli kahdeksan
Sekizi yirmi geçiyor.

Keskustelu

Mihin aikaan bussi lähtee?
Otobüs ne zaman hareket ediyor?

Kello yhdeltätoista.
Saat onbir de.

Kymmentä vaille yksitoista.
Onbire on kala.

Kymmentä yli yksitoista.
Onbiri on geçe.

Varttia vaille yksitoista.
Onbire çeyrek kala.

Varttia yli yksitoista.
Onbiri çeyrek geçe.

Vielä muutamia sanontatapoja ajasta

Puolentunnin päästa	Yarım saat sonra
Kaksi tuntia sitten	İki saat önce
Neljästä viiteen	Dörtten beşe kadar
Iltapäivällä kello kolmelta	Öğleden sonra saat üçte
Kahden tunnin sisällä/kuluessa	İki saat içinde
Aamu kolmelta	Sabahleyin saat üçte
Keskipäivällä kello 12	Öğleyin saat onikide
Illalla puoli seitsemältä	Akşam saat altı otuzda
Yöllä kello puoli kaksitoista	Gece saat onbir otuzda

Ajanilmaisuja:

eilen	dün
tänään	bugün
huomenna	yarın
toissapäivänä	evvelki gün
ylihuomenna	ertesi gün
tänä aamuna	bu sabah
huomenillalla	yarın akşam
joka päivä	her gün
joka viikko	her hafta
joka kuukausi	her ay
joka vuosi	her yıl
aina	her zaman
toisena päivänä	geçen gün
viime viikko/viime viikolla	geçen hafta
viime kuu/viime kuussa	geçen ay
viime vuosi/viime vuonna	geçen yıl
ensi viikko/ensi viikolla	gelecek hafta
ensi kuu/ensi kuussa	gelecek ay
ensi vuosi/ensi vuonna	gelecek yıl

kahden päivän ajan	iki günden beri
kaksi päivää sitten	iki gün önce
kahden päivän päästä	iki gün sonra
kahdessa päivässä	iki güne kadar
oikeaan aikaan, ajoissa	tam zamanında
nyt	şimdi
joskus	bazen

kymmenen
on

varttia yli yksi
biri çeyrek geçiyor

varttia yli yhdeksän
dokuzu çeyrek geçiyor

puoli yksitoista
on buçuk

25 minuuttia yli kolme
üçü yirmibeş geçiyor

varttia vaille kuusi
altıya çeyrek var

viisi yli yksitoista
onbiri beş geçiyor

puoli kaksitoista
oniki buçuk/yarım

20 vaille kahdeksan
sekize yirmi var

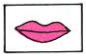
kello kaksitoista
oniki

kymmentä vaille kahdeksan
sekize on var

puoli kolme
iki buçuk

kohta	yakında
menneisyydessä/ennen	eskiden
vanhaan	

Päivistä, syntymäpäivistä, iästä kysyminen ja vastaaminen
Keskustelu



Monesko päivä tänään on?
Bugün ayın kaçı?

Tänään on neljästoista päivä?
Bugün ayın ondördü.

Monesko päivä huomenna on?
Yarın ayın kaçı?

Huomenna on huhtikuun 15. päivä.
Yarın Nisanın onbeşi.

Kuinka vanha olette?
Kaç yaşındasınız?

Olen 23-vuotias.
Yirmi üç yaşındayım.

Milloin olette syntynyt?
Doğum tarihiniz nedir?

Olen syntynyt 21. syyskuuta 1962.
Yirmi bir Eylül bindokuzyüz altmış iki.

Alle 18-vuotiailta pääsy kielletty!
Onsekiz yaşından küçükler giremez!

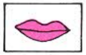
Alle 7-vuotiailta lapsilta kielletty!
Yedi yaşından küçükler binemez!

Turkin ilmasto

Etelä-Turkki ja Välimeren rannikko on Turkin lämpimin alue. Jopa maaliskuussa ja huhtikuussa Välimeressä voi uida, Aigeian meren rannikolla on suhteellisen lämmin ilmasto. Kaikilla alueilla Mustenmeren rannikkoa lukuunottamatta on aika lämmintä heinä- ja elokuun aikana. Ainoastaan Mustanmeren rannikko on muita Turkin osia viileämpi. He, jotka eivät pidä lämpimästä ilmastosta, voivat valita Mustanmeren alueen lomanviettokohteekseen. Keskimääräiset lämpötilat huhtikuusta syyskuun loppuun vaihtelevat 19°-26°.

Mustameri	: 22 °C
Aigeian meri	: 22 °C
Bosforin meri	: 21 °C
Välimeri	: 26 °C
Pohjois-Kypros	: 27 °C

Säätila - Hava Durumu
Keskustelu



Minkälainen sää on tänään?
Bugün hava nasıl?

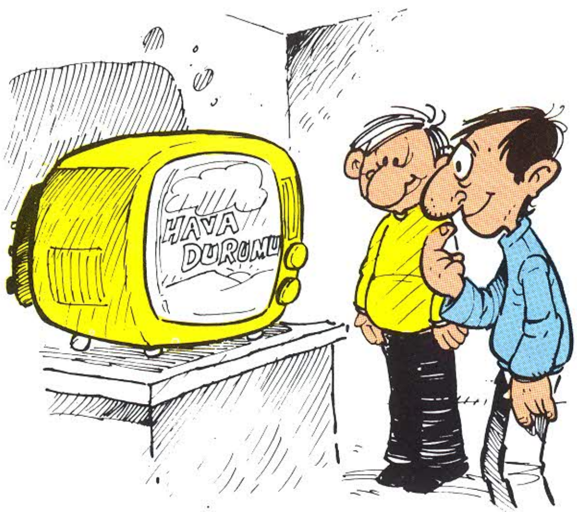
Tänään on kaunis ilma.
Bugün hava güzel

Minkälainen sää on huomenna?
Yarın hava yağış olacak.

Minkälainen sää on viikolla?
Hafta içinde hava nasıl olacak?

Minkälaiset olosuhteet ovat maanteillä?
Yolların durumu nasıl?

Toiset tiet ovat auki ja toiset ovat suljettu.
Bazı yollar trafiğe açık bazıları kapalı.



Onko Istanbulin tie auki?
İstanbul yolu açık mı?

Ei, se on suljettu lumen takia.
Hayır, kar yüzünden kapalı.

Mikä on lämpötila tänään?
Bugün hava kaç derece?

Tänään lämpötila on 12 astetta.
Bugün hava oniki derece Celsius.

Muita ilmaisuja

Sataa rakeita.
Dolu yağıyor.

Lumiketjut ovat tarpeen autoon.
Kar zincirleri gerekli.

Tiet ovat jäässä.
Yollar buz tutmuş.

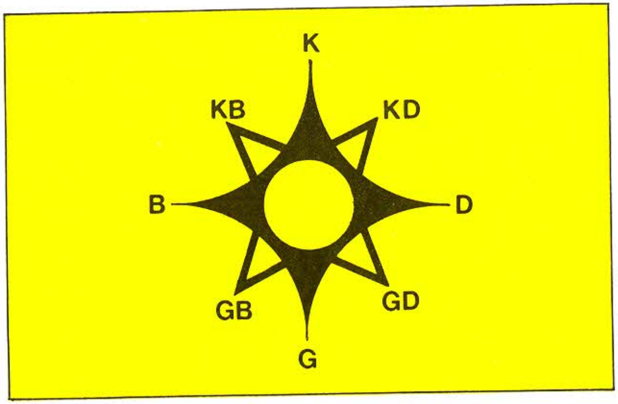
Kohta sataa vettä
Yağmur yağacak.

Sanasto

barometri	barometre
ilmasto	iklim
pilvinen	bulutlu
kylmä	soğuk
sumuinen	sisli
pakkanen, halla	don
kuuma	sıcak
jää	buz
salama	şimşek
sateinen	yağmurlu
sataa kaatamalla	sağanak
luminen	kar yağışlı
myrskyinen	fırtınalı
aurinkoinen	güneşli
lämpötila	ısı
ukkonen	gök gürültüsü
ukkonen, salamanisku	yıldırım
säätiedotus	hava tahmini
tuulinen	hava raporu
	rüzgarlı

Ilmansuunnat

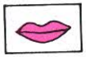
pohjoinen	kuzey
etelä	güney
itä	doğu
länsi	batı
koillinen	kuzey-doğu
luode	kuzey-batı
kaakkoinen	güney-doğu
lounas	güney-batı



TULLIMUODOLLISUUDET

Poistuttuanne lentokoneesta menette tulliin. Esineet kuten televisiot, radiot ja kasettisoittimet ovat tullattavia tavaroita Turkissa. Joten, jos Teillä on yhtään tullattavaa tavaraa mukananne, täytyy Teidän mennä punaisen oven kautta s tullattava tavaranne ja antaa tulliviranomaisen merkitä tavarat passiinne. Jos Teillä ei ole tullattavaa tullessanne maahan, ette Te voi ottaa mitään tämän kaltaista tullattavaa tavaraa mukaanne lähtiessänne maasta. Jos teillä ei ole tullattavaa, voitte mennä vihreän oven kautta.

Rajalla - Sınırda
Keskustelu



Passinne, olkaa hyvä!
Pasaportunuz, lütfen!

Tässä on passini.
Buyurun pasaportum.

Onko Teillä viisumia?
Vizeniz var mı?

Kyllä minulla on.
Evet, var.

Mitä varten tulitte Turkkiin?
Türkiye'ye niçin geldiniz?

Tulin viettämään tänne lomaa.
Tatilimi burada geçirmek için.

Hieman lisää ilmaisuja

Minulla ei ole viisumia.
Vizem yok.

Voinko saada viisumin täältä?
Vizemi buradan alabilir miyim?

Voinko soittaa konsulaattiimme?
Konsolosluğumuza telefon edebilir miyim?

Tulin työskentelemään tänne.
Buraya çalışmak için geldim.

Olen transitmatkustaja.
Transit yolcuyum.

Viivyn täällä päivän.
Burada bir gün kalacağım.

Lapseni on merkitty passiini.
Çocuklarım benim pasaportuma kayıtlı.

Vaimollani ja minulla on sama passi.
Eşim ve ben aynı pasaporta sahibiz.

Kuulun Meikäläisten ryhmään.
Meikäläinenlerin grubuna (kafilesine) dahilim.

Tullissa - Gümrükte
Keskustelu

Onko tullattavaa?
Gümrüğe tabi eşyanız var mı?

Ei, minulla ei ole tullattavaa.
Hayır, gümrüğe tabi eşyam yok.

Tämä television on tullattava.
Bu televizyon gümrüğe tabi.

Paljonko täytyy maksaa tullia?
Ne kadar vergi ödemem gerek?

FIM 500. Voitteko avata laukkunne, olkaa hyvä.
Beşyüz Fin markı. Bavulunuzu açın lütfen.

Minulla on täällä vain matkamuistoja.
Burada sadece hediyelik eşya var.

Hyvä, jatkakaa matkaa.
Peki. Geçin.

Lisää lauseita tulliin liittyen:

Onko tälle tullia?
Bunun gümrüğü var mı?

Minulla on tupakkakartonki.
Bir karton sigaram var.

Minulla on whiskypullo.
Bir şişe viskim var.

Sanasto

tulli	gümrük
tullitarkastus	gümrük kontrolü
tulliosasto	gümrük dairesi
tullivirkailija	gümrük memuru
tullimaksu	gümrük vergisi
tullausarvoilmoitus	gümrük beyannamesi

RAHANVAIHTO

Lentokentillä on joidenkin pankkien toimistoja, joissa on mahdollista vaihtaa rahaa. Pankit ovat 24 tuntia auki. Voitte myös maksaa hotellilaskut ulkomaanvaluutassa halutessanne.

Rahanvaihto - Para Bozdurma
Keskustelu

Missä voin vaihtaa rahaa?
Nerede para bozdurabilirim?

Täällä on rahanvaihtotoimisto.
Burada bir kambiyo var.

Mitä valuutta haluatte vaihtaa?
Ne bozduracaksınız*

Haluan vaihtaa vähän Suomen markkoja.
Fin markı bozdurmak istiyorum.

Paljonko haluatte vaihtaa?
Kaç mark bozdurmak istiyorsunuz?

1000 FIM. Mikä tämän päivän valuuttakurssi?
Bin mark. Bugünkü kur ne?

1000 FIM on... Turkin liiraa.
Bin mark... Türk lirasıdır.

Voinko vaihtaa myös matkashekkejä täällä?
Seyahat çeklerimi burada bozdurabilir miyim?

Kyllä
Evet.

Lisää lauseita:

Voinko nähdä passinne?
Pasaportunuzu görebilir miyim?

Voitteko allekirjoittaa tähän, olkaa hyvä?
Lütfen şurayı imzalayabilir misiniz?

dollari	dolar
Saksan markka	mark
Suomen markka	FIN markı
frangi	frank
shillinki	şilin
sterling	sterlin
kuitti	kağıt para, banknot
vaihto	döviz
maksaa	ödemek
kassa	vezne

MATKALAUKUT JA KANTAJAT

Lentokentillä, rautatieasemilla ja bussiasemilla on mahdollista vuokrata kantaja. Maksu, joka annetaan kantajalle on suhteessa matkalaukkumääräänne, mutta maksu ei ole kovin korkea.

Matkalaukkukuljetus - Bagaj taşıtma
Keskustelu

Voinko kantaa laukkunne?
Bavullarınızı taşıyabilir miyim?

Kyllä kiitos. Viekää ne taksiin, olkaa hyvä.
Evet. Lütfen bavulları taksiye götürün.

Voinko ottaa laukkunne myös?
Valizlerinizi de alabilir miyim?

Olkaa hyvä ja ottakaa nekin, kiitos.
Lütfen onları da alın.

Paljonko maksan Teille?
Ne kadar ödeyeceğim?

1000 lira.
Bin lira.

Lisää ilmaisuja:

Viekää nämä laukut bussiin/junaan!
Bu çantaları otobüse/trene götürün!

Hei, Kantaja!
Hey, Hamal!

Viekää nämä laukut uloskäynnin luo.
Bu çantaları çıkışa götürün!

Tämä on minun laukkuni.
Bu benim çantam.

Tämä on matkalaukkuni.
Bu benim bavulum.

TAKSI JA DOLMUSPALVELU

Turkissa taksiasemat sijaitsevat alueellisesti. Taksin voi kutsua näistä paikallisasemilta. Jos otatte vapaan taksin kadulta, vie taksi Teidät haluamaanne paikkaan. Melkein kaikki taksit on varustettu taksimittareilla. Taksimatkasta maksetaan mittarin näyttämän summan mukaan. Taksinkuljettajille voi antaa palvelurahaa haluttaessa. DOLMUŞ (taksi, jonka samaan suuntaan menevät matkustajat jakavat maksun) on toinen kuljetusmuoto useammissa kaupungeissa ja on suhteellisesti halvempi kuin taksi. Dolmuş kulkee pääteitä pitkin, joten tällöin pääsee yleensä lähelle haluttua paikkaa.

Kaupunkiin tulo - Şehre Giriş
Keskustelu

Miten pääsen kaupungin keskustaan?
Şehir merkezine nasıl gidebilirim?

Bussilla.
Otobüsle.

Voinko mennä taksilla?
Taksiyle gidebilir miyim?

Kyllä. Tuolla alhaalla on taksiasema.
Evet. Şurada aşağıda bir taksi durağı var.

Lisää lauseita:

Haluaisin mennä tähän osoitteeseen.
Bu adrese gitmek istiyorum.

Haluaisin mennä hotelli Kenttiin.
Kent Otel'e gitmek istiyorum.

Haluaisin mennä Maltepeen.
Maltepe'ye gitmek istiyorum.

Haluaisin mennä rautatieasemalle.
Tren istasyonuna gitmek istiyorum.

HOTELLISSA, MOTELLISSA TAI PENSIONAATISSA

Turkin matkailukohteissa on eritasoisia, hyviä hotelleja, motelleja ja pensionaatteja. Pensionaatit ovat halvempia kuin hotellit. Ne ovat myös kodikkaita. Niissä voidaan käyttää yhteistä keittiötä ruokaa laittaessa. Mahdollista on löytää halpoja tai kalliita hotelleja oman kukkaron mukaan. Suuret hotellit järjestävät erilaisia kiertoajeluja ja historiallisiin paikkoihin.

Hotelliin saapuessa täytyy täyttää lomake. Siihen kirjoitetaan nimi, osoite ja passinnumero. Joskus vastaanottovirkailija saattaa pitää passin päivän ja palauttaa sen seuraavana päivänä.

Turkissa hotellit tarjoavat joko majoituksen täyshoidolla tai puolihoidolla eli pelkästään majoituksen ja aamiaisen. Retkien aikana jotkut hotellit järjestävät myös eväät mukaan.

Sähkö Turkissa on 220 volttia. Pistorasiat eivät ole sopivia kolmen haarakkeen pistokkeille vaan ne on tarkoitettu kaksihaarakkeisille pistokkeille.

Majoituspaikka - Kalacak Yer
Keskustelu

Voisitteko suositella minulle hyvää hotellia?
Bana iyi bir otel tavsiye edebilir misiniz?

Mistä haluatte?
Nerede olsun?

Kaupungin keskustasta.
Şehirmerkezinde.

Haluaisitteko majoittua pensionaattiin?
Pansiyonda kalmak ister misiniz?

En. Majoittuisin mielelläni hotelliin.
Hayır. Otelde kalmayı tercih ederim.

Lisää ilmaisuja:

Etsin halpaa hotellia.
Ucuz bir otel arıyorum.

Onko mahdollista löytää hyvä pensionaatti jostain täältä?
Buralarda iyi bir pansiyon bulabilir miyim?

Haluan majoittua hiljaiseen hotelliin.
Sessiz bir hotelde kalmak istiyorum.

Etsin rantahotellia.
Deniz kenarında bir otel arıyorum.

Haluaisin majoittua kerrostaloasuntoon.
Bir apartman dairesinde kalmak istiyorum.

Voisitteko suositella minulle leirintäaluetta?
Bana bir kamp yeri tavsiye edebilir misiniz?

Voisitteko suositella minulle hyvää motellia?
Bana iyi bir motel tavsiye edebilir misiniz?

Missä on Kent Hotel?
Kent Otel nerede?

Onke se täältä kaukana?
Buraya uzak mı?

Miten voin mennä sinne?
Oraya nasıl gidebilirim

Hotellissa - Otelde

Onko teillä vapaata huonetta?
Boş bir odanız var mı?

Kyllä on. Minkälaisen huoneen haluaisitte?
Evet, var. Nasıl bir oda istiyorsunuz?

Yhden hengen huoneen.
Tek kişilik bir oda.

Meillä ei ole yhtään yhden hengen huonetta, mutta meillä on kahden hengen huone.
Tek kişilik odamız yok, ama çift kişilik odamız var.

Paljonko maksaa yksi yö?
Odanın geceliği ne kadar?

10 tuhatta Turkin liiraa.
On bin lira.

Sisältyykö siihen aamiainen?
Bu fiyata kahvaltı dahil mi?

Kyllä sisältyy.
Evet, dahil.

Saanko nähdä huoneen?
Odayı görebilir'miyim?

Tietenkin. Seuratkaa minua, olkaa hyvä.
Elbette, Lütfen beni takip edin.

Tämä on mukava huone. Otan tämän.
Güzel bir oda. Burada kalacağım.

Kuinka kauan aiotte viipyä?
Ne kadar kalacaksınız?

Yhden viikon.
Bir hafta.

Muita ilmaisuja

Haluaisin yhden hengen huoneen.
Tek kişilik bir oda istiyorum.

Haluaisin kahden hengen huoneen.
İki kişilik bir oda istiyorum.

Haluaisin hiljaisen huoneen.
Sakin bir oda istiyorum.

Haluaisin huoneen, jossa on kylpyhuone.
Banyolu bir oda istiyorum.

Haluaisin huoneen, jossa on suihku.
Duşlu bir oda istiyorum.

Haluaisin huoneen, josta on merinäköala.
Deniz manzaralı bir oda istiyorum.

Haluaisin kadunpuoleisen huoneen.
Ön tarafta bir oda istiyorum.

Haluaisin pihanpuoleisen huoneen.
Arka tarafta bir oda istiyorum.

Sisältyykö aamiainen hintaan?
Kahvaltı dahil mi?

Sisältyvätkö lounas ja päivällinen hintaan?
Öğle ve akşam yemekleri dahil mi?

Sisältyykö palveluraha hintaan ?
Servis dahil mi?

Onka lapsialennusta?
Çocuklar için bir indirim var mı?

Perittekö rahaa vauvoista?
Bebekler için ücret alıyor musunuz?

Paljonko meidän täytyy maksaa etukäteen?
Ne kadar kapora vermemiz gerekiyor?

Aion viipyä vain yhden yön.
Sadece bir gece kalacağım.

Aion viipyä muutaman päivän.
Birkaç gün kalacağım.

En tiedä vielä, kuinka kauan aion viipyä.
Henüz ne kadar kalacağımı bilmiyorum.

Voisitteko täyttää lomakkeen?
Kayıt formunu doldurur musunuz?

Saanko nähdä passinne tai henkilöllisyystodistuksenne.
Pasaportunuzu veya hüviyetinizi görebilir miyim?

Mikä on huoneeni numero?
Oda numaram kaç?

Olkaa hyvä ja lähettäkää matkalaukkuni huoneeseeni.
Buvulları odama gönderin lütfen.

Voisitteko lähettää jonkun hakemaan matkalaukkuni rautatieasemalta?
İstasyondan eşyalarımı almak için birini gönderebilir misiniz?

Voisitteko lähettää jonkun hakemaan matkalaukkuni säilytyksestä?
Eşyalarımı emanetten alacak birini gönderebilir misiniz?

Voinko jättää arvoesineeni kassakaappiinne?
Kıymetli eşyalarımı kasanıza bırakabilir miyim?

Aamiainen hotellissa - Otelde Kahvaltı

Missä voin syödä aamiaista?
Nerede kahvaltı yapabilirim?

Alhaalla, ensimmäisessä kerroksessa.
Aşağıda birinci katta.

Voinko syödä aamiaista huoneessani?
Kahvaltıyı odamda yapabilir miyim?

Tietenkin, voimme lähettää aamiaisen huoneeseenne.
Elbette, odanıza gönderebiliriz.

Vielä joitakin ilmaisuja

Haluaisin syödä aamiaisen kello 7.30.
Kahvaltıyı yedi buçukta yapmak istiyorum.

Haluaisin teetä aamiaisella.
Kahvaltıda çay istiyorum.

Voisitteko tuoda minulle haarukan?
Bana bir çatal getirebilir misiniz?

Lisää sanoja aamiaiseen liittyen

leipä	ekmek
voi	tereyağ
juusto	peynir
kahvi	kahve
maitokahvi	sütlü kahve
haarukka	çatal
paistettu kananmuna	sahanda yumurta
tuoremehu	meyva suyu
lasi	bardak
kovaksi keitetty muna	katı yumurta
hunaja	bal
maito	süt
lautasliina	peçete
oliivi	zeytin
lautanen	tabak
seesamrinkeli	simit
pehmeäksi keitetty muna	rafadan yumurta
lusikka	kaşık
maitotee	sütlü çay
jogurtti	yoğurt
paahtoleipä	kızarmış ekmek

Keskustelua vastaanottotiskillä

Onko kukaan kysellyt minua?
Beni kimse aradı mı?

Onko minulle tullut postia?
Bana mektup var mı?

Mistä voin soittaa?
Nereden telefon edebilirim?

Odotan puhelua Suomesta.
Finlandiya'dan telefon bekliyorum.

Voisitteko postittaa tämän kirjeen?
Bu mektubu postalayabilir misiniz?

Haluaisin lähettää sähkeen.
Bir telgraf çekmek istiyorum.

Onko teillä postikortteja?
Sizde kartpostal bulunur mu?

Löytyykö täältä suomenkielistä lehteä?
Buralarda Fince gazete bulabilir miyim?

Olkaa hyvä ja herättäkää minut huomisaamuna kello 7.
Lütfen beni yarın sabah saat yedide uyandırın.

Huonepalvelu - Oda Servisi

Kuka siellä on?
Kim o?

Saanko siivota huoneenne?
Odanızı temizleyebilir miyim?

Olkaa hyvä ja odottakaa 5 - 10 minuuttia.
Lütfen beş-on dakika bekleyiniz.

Lisää ilmaisuja huonepalveluun liittyen

Voisitteko tuoda minulle pyyheliinan?
Lütfen, bana bir havlu getirir misiniz?

Voisitteko tuoda minulle tuhkakupin
Lütfen, bana bir kül tablası getir misiniz?

Voisitteko tuoda minulle tyynyn?
Lütfen bana bir yastık getirebilir misiniz?

Toisitteko minulle saippuan?
Lütfen bana bir sabun getirir misiniz?

Toisitteko minulle huovan?
Lütfen bana bir battaniye getirir misiniz?

Toisitteko minulle täkin?
Lütfen bana bir yorgan getirir misiniz?

Kuinka tämä hissi toimii?
Bu asansör nasıl çalışır?

Voisitteko pestä nämä vaatteet?
Bu çamaşırları yıkayabilir misiniz?

Valitukset - Şikayetler

Television on rikki.
Televizyon bozuk.

Lavuaari on tukossa.
Lavobo tıkalı.

Ikkuna ei mene kiinni.
Pencere kapanmıyor.

Ikkuna ei aukea.
Pencere açılmıyor.

Avain ei sovi lukkoon.
Anahtar uymuyor.

Ei tule kuumaa vettä.
Sıcak su gelmiyor.

Sulake on palannut.
Sigorta atmış.

Sanoja

kello	zil
keskuslämmitys	kalorifer
lamppu	lamba
pistorasia	priz
radio	radyo
suihku	duş
vessan vesisäiliö	sifon
vesihana	musluk
tuuletin	vantilatör

Lähtö hotellista - Otelden Ayrılış

Minä lähden tänään hotellista.
Bugün otelden ayrılıyorum.

Mihin aikaan lähdette?
Saat kaçta ayrılıyorsunuz?

Kello 11. Saanko laskun?
Saat on birde. Lütfen, hesabı hazırlayın.

Haluaisitteko taksin?
Taksi ister misiniz?

Kyllä, kiitos. Olkaa hyvä.
Teşekkür ederim, iyi olur.

Lisää ilmaisuja

Me haluaisimme erilliset laskut.
Hesaplarımız ayrı olsun.

Tässä laskussa on virhe.
Bu hesapta yanlışlık var.

Otatteko vastaan Suomen markkoja?
Fin markı alıyor musunuz?

Olkaa hyvä ja lähettäkää postini tähän osoitteeseen.
Postamı lütfen şu adrese gönderiniz.

Olkaa hyvä ja tuokaa minun matkalaukkuni alas.
Bavullarımı aşağıya getiriniz lütfen.

Olkaa hyvä ja lähettäkää matkalaukkuni bussiasemalle.
Bavullarımı terminale gönderiniz lütfen.

Mihin aikaan lentokone lähtee İzmiriin?
Uçak İzmir'e ne zaman hareket ediyor?

Kiitos kaikesta, näkemiin.
Herşey için teşekkürler, allahaısmarladık.

Leirintä - Kamp
Keskustelu

Saammeko leiriytyä tähän.
Burada kamp yapabilir miyiz?

Kyllä. Meillä on täällä leirintäalue.
Evet, kamp yerimiz var.

Paljonko maksaa yö?
Geceliği ne kadar?

Telttapaikan hinta on 5000 TL.
Çadır ücreti beş bin lira.

Lisää ilmaisuja

Mihin voin pystyttää telttani?
Çadırımı nereye kurabilirim?

Onko teillä tilaa toiselle teltalle?
Bir çadır için daha yeriniz var mı?

Paljonko minun pitää maksaa asuntovaunusta ja autosta?
Karavan ve araba için ne kadar ödemeliyim?

Aion viipyä täällä viikon.
Bir hafta kalacağım.

Onko nuotion sytyttäminen sallittua täällä?
Burada ateş yakmak serbest mi?

Onko lähellä ruokakauppaa?
Yakında yiyecek satan bir dükkan var m:?

Missä on vessa?
Tuvalet nerede?

Missä on suihku?
Duşlar nerede?

Missä on roskalaatikot?
Çöp tenekeleri nerede?

Missä on pukukoppi?
Kabinler nerede?

Onko täällä sähköä?
Burada elektrik bağlantısı var mı?

Voisinko lainata teidän kattilaanne?
Tencerenizi ödünç alabilir miyim?

Missä voimme vaihtaa kaasupullot?
Gaz tüplerini nerede değiştirebiliriz?

Onko täällä vartijaa?
Kamp yerinin gece bekçisi var mı?

Saammeko pysäköidä asuntovaunumme tähän?
Karavanımızı buraya park edebilir miyiz?

Sanoja

ämpäri	kova
leirintäalueen johtaja	kamp yöneticisi
sähkö	elektrik
keittiö	mutfak
uimapatja	deniz yatağı
makuupussi	uyku tulumu

RAVINTOLAT

Turkkilaisissa ravintoloissa ovat erilaiset liharuuat yleisiä. Suosituimpia ovat 'döner kebap', 'şiş kebabı' (saslikki), lihapullat ja grillatut lihalajit. Kalalistakin on aika monipuolinen Turkissa. Vihannessalaatteja on myös monenlaisia. 'Rakı' on suosituin alkoholijuoma, jota valmistetaan Turkissa. Tärkeää on muistaa, että rakia ei ole saatavilla kaikissa ravintoloissa ja matkailukohteissa. Kuitenkin useampien suurten hotellien ravintoloissa on mahdollista saada vodkaa, whiskya ja eri viinilajeja.

Kylmät oliiviöljyssä tehdyt ruuat ovat hyvin suosittuja Turkissa. Me ehdotammekin Teille, että maistelisitte täytettyjä viinirypäleen lehtiä ja kaalia. Pavut oliiviöljyssä on erittäin suosittu ruokalaji. Munakoisolla on tärkeä sija turkkilaisessa keittiössä. Sitä käytetään eri ruokalajeissa.

Jogurtti on aito turkkilainen maitotuote, joka on maukasta ja terveellistä. Useimmiten 'ayran' (jogurtti + vesi + suola) tarjotaan ruokajuomana. 'Pilavia' (pilahviriisi) ja leipää syödään paljon Turkissa. Pilavia tehdään myös vehnäryyneistä. Ravintoloissa tarjotaan pääosin pilavia, joka on tehty riisistä.

JALKIRUOAT

Turkin keittiö sisältää monia eri jälkiruokalajeja. Niistä varsinkin 'baklava', 'kadayıf', 'tulumba', 'aşure' ja 'sütlaç' ovat tunnettuja.

KONDITORIOSSA

Konditorioista löytyy erilaisia makeisia, leivonnaisia ja edellä mainittuja jälkiruokia. Nämä kaupat ovat auki kaikille. Näistä ei saa alkoholipitoisia juomia, mutta sen sijaan saa colaa, ayrania, mehuja ja erilaisia virvoitusjuomia.

KAHVILAT

Kahviloissa tarjotaan kahvia, teetä, tuoremehua, ayrania, colaa ja muita virvoitusjuomia. Yleensä miehet käyvät näissä kahviloissa. Kahviloissa on myös mahdollista pelata korttia ja 'tavlaa' (backgammon).

TEEPUISTOT

Teepuistot ovat auki kaikille. Yleensä perheet käyvät tällaisissa paikoissa. Niistä saa teetä, kahvia, ayrania, colaa, tuoremehua ja muita virvoitusjuomia. Useammat perheet tuovat omat eväät mukanaan ja syövät lounasta tai päivällistä siellä.

Ravintolassa - Lokantada

Missä on hyvä ravintola?
Nerede iyi bir lokanta var?

Minkälaista ravintolaa te etsitte?
Nasıl bir lokanta istiyorsunuz?

Etsin tyypillistä turkkilaista ravintolaa.
Tipik bir Türk lokantası.

Suosittelen 'döner kebappia' tai 'şiş kebappia'.
Size döner veya şiş kebap tavsiye edeceğim.

Onko lähellä sellainen ravintola?
Yakında böyle bir lokanta var mı?

On kyllä. Saatte parasta 'döner kabappia' tai 'şiş kebappia' ravintola Uludağissa.
Evet. Uludağ Lokantasında en güzel şiş kebap ve döneri yiyebilirsiniz.

Lisää ilmaisuja

Voisitteko suositella minulle halpaa ravintolaa?
Bana ucuz bir lokanta tavsiye eder misiniz?

Voisitteko suositella minulle hampurilaisravintolaa?
Bana bir hamburgerci tavsiye eder misiniz?

Voisitteko suositella minulle paikkaa, josta saa voileipiä?
Bana bir sandviççi tavsiye eder misiniz?

Voisitteko suositella minulle kalaravintolaa?
Bana bir balık lokantası tavsiye eder misiniz?

Voisitteko suositella minulle kebap-ravintolaa?
Bana bir kebapçı tavsiye eder misiniz?

Voisitteko suositella minulle pide (turkkilainen pizza) ravintolaa?
Bana bir pideci tavsiye eder misiniz?

Voisitteko suositella minulle makeiskauppaa?
Bana bir tatlıcı tavsiye eder misiniz?

Voisitteko suositella minulle kauppaa, josta voin ostaa muhallebia (riisivanukas)?
Bana bir muhallebici tavsiye eder misiniz?

Voisitteko suositella minulle konditoriota?
Bana bir pastahane tavsiye eder misiniz?

Voisitteko suositella minulle ravintolaa, jossa voin syödä işkembekeittoa (sisälmyskeitto)?
Bana bir işkembeci tavsiye eder misiniz?

Keskustelu

Tervetuloa, mitä saisi olla?
Buyurun, ne arzu edersiniz?

Ruokalista, olkaa hyvä.
Yemek listesi lütfen.

Tässä on ruokalista, olkaa hyvä.
Buyurun, yemek listesi.

Mitä suosittelette meille?
Bize ne tavsiye edersiniz?

Suosittelen 'döner kebappia' tai 'iskender kebappia'.
Size döner veya iskender kebap tavsiye ederim.

Mitä jälkiruokia teillä on?
Tatlılardan ne var?

Meillä on 'baklavaa', 'kadayifia'. Mitä haluaisitte juoda?
Baklava, kadayıf var. Ne içmek istersiniz?

Punaviiniä, olkaa hyvä.
Kırmızı şarap lütfen.

Lisää ilmaisuja

Haluaisin pöydän kolmelle.
Üç kişilik bir masa istiyorum.

Haluaisin pöydän ikkunan vierestä.
Pencere kenarında bir masa istiyorum.

Mitä on tänään ruokalistalla?
Bugün menüde ne var?

Voisitteke tuoda meille grillattuja lihapullia, olkaa hyvä?
Yemeğimizi mutfaktan seçebilir miyiz?

Saanko lasin?
Bir bardak getirir misiniz?

En tilannut tätä.
Ben bunu ısmarlamamıştım.

Kala ei ole kypsää.
Balık iyi pişmemiş.

Liha ei ole hyvää.
Et iyi değil.

Ruoka on liian suolaista.
Yemek çok tuzlu.

Ruoka on erinomaista.
Yemek çok güzel.

Hyvää ruokahalua.
Afiyet olsun

Lasku - Hesap

Saanko laskun?
Hesap lütfen.

Haluaisimme erilliset laskut.
Hesabı ayrı ayrı istiyoruz.

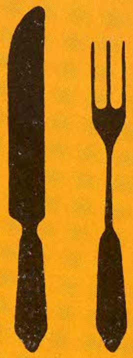
Haluaisimme yhteisen laskun.
Hesabı birlikte istiyoruz.

Tässä laskussa taitaa olla jokin virhe.
Galiba bu hesapta bir yanlışlık var.

Kiitos.
Teşekkürler.

YEMEK LİSTESİ - **RUOKALISTA**

Çorbalar - **Keitot**



Kremalı Domates Çorbası
Kermainen tomaattikeitto

Yayla Çorbası
Jogurttikeitto

Mercimek Çorbası
Linssikeitto

İşkembe Çorbası
Sisälmyskeitto

Şehriye Çorbası
Makaroonikeitto

Salata ve mezeler - **Salaatit ja alkupalat**

Marul Salatası
Lehtisalaatti

Çoban Salatası
Paimenen salaatti (kurkku - ja tomaattisalaatti)

Rus Salatası
Italian salaatti

Patates Salatası
Perunasalaatti

Fasulye Piyazı
Keitetty papu salaatti

Cacık
Pilkottu kurkkusalaatti, jonka kastikkeen on valkosipulilla maustettu jogurtti

Dil
Kieli

Salam
Salami

Pastırma
Punaisessa pippurissa valmistettu kuivattu naudanliha

Sosis tava
Paistettu nakki

Turşu
Suolakurkku, -tomaatti, -kaali jne

Beyaz Peynir
Valkoinen juusto (fetajuusto)

Midye Dolma
Täytetty simpukka

Çerkez Tavuğu
Kanaa saksanpähkinän kera

Jambon
Kinkku

KEBAPLAR - **KEBAPIT**

Tandır Kebabı
Sylindeerisessä uunissa valmistettu liha

Tas Kebabı
Pannussa valmistettu lampaanliha

Çöp Kebabı
Puisissa tikuissa grillattu liha

Beyti Kebabı
Munakoison kera valmistettu lampaanliha

Adana Kebabı
Tulisen pippurin kera valmistettu jauhelihakebappi

Şiş Kebabı
Saslikki

Döner Kebap
Döner kebappia

İskender Kebabı
Pideleipien päällä jogurtin, tomaattikastikkeen ja sulanneen voin kera tarjottu döner kebappi

ET YEMEKLERİ - **LIHARUOAT**

Kuzu Rostosu
Vihannesten kera valmistettu lampaan koipi

Izgara Bonfile
Grillattu filepihvi

Biftek
Pihvi

Pirzola
Lampaankyljykset

Piliç ızgara
Grillattu kana

Izgara Köfte
Grillattu lihapulla

Kadınbudu köfte
'Naisen pakarat' on lampaan lihasta valmistettu lihapulla.

Ciğer tava
Paistettu maksa

Ciğer Izgara
Grillattu maksa

Karnıyarık
Täytetty munakoiso (täytetty jauhelihalla)

ZEYTİNYAĞLI YEMEKLER - **OLIIVIÖLJYSSA VALMISTETUT RUOAT**

İmambayıldı
'Pappi pyörtyi' on sipulilla, vihreällä pippurilla ja tomaatilla täytetty munakoiso

Zeytinyağlı biber dolması
Täytetyt paprikat

Zeytinyağlı Fasulye
Vihreä papu ruoka

Zeytinyağlı Enginar
Latva-artisokka ruoka

Zeytinyağlı Pırasa
Purjosipuli ruoka

Zeytinyağlı kereviz
Lehtiselleri ruoka

PİLAVLAR - **RIISIT**

Pirinç Pilavı
Riisi

Bulgur Pilavı
Vehnäryyni pilahvi

İç Pilav
Paloiteltu kananmaksa pilahvi

HAMUR İŞLERİ - **TAIKINARUOAT**

Mantı
Ravioli - Mantı

Su Böreği
Piirakka (suolainen leivos, joka on täytetty juustolla tai jauhelihalla)

Talaş Böreği
Lihapiirakka

Makarna
Makaroni

TATLILAR - **JALKIRUOAT**

Baklava
Baklava, leivos, joka on täytetty pähkinöillä, manteleilla, pistaaseilla ja imeytetty sokeriliuoksessa

Şöbiyet
Muunnelma baklavasta

Kadayıf
Sokeri imelletetty pähkinäleivonnainen

Tulumba Tatlısı
leivos, joka on immelletetty siirapissa

Revani
mannaryynipiirakka

Muhallebi
riisivanukas (tehty riisijauhoista)

Sütlaç
riisivanukas (tehty riisiryyneistä)

Profitrol
suklaavanukkaalla täytetty leivos

Aşure
'Noan vanukas', hedelmistä, pähkinöistä, vihanneksista valmistettu vanukas

Kabak Tatlısı
Pähkinöiden ja sokeriliemen kanssa tarjottu kurpitsa

Keşkül
Riisivanukas pähkinöillä

Kazandibi
vanukas, jonka pohja on karamellilla vuorattu

ALKOLLÜ İÇKİLER

Votka
Vodka

Bira
Olut

Konyak (or Kanyak)
Konjakki

Likör
Likööri

MEŞRUBATLAR - **VIRVOITUSJUOMAT**

Maden Suyu Sodası
Mineraalivesi

Meyve Suyu
Tuoremehu

Domates Suyu
Tomaattimehu

Ayran
Ayran (valmistettu jogurtti + vesi + suola)

Türk Kahvesi
Turkkilainen kahvi

Çay
Tee

Sütlü Çay
Maitotee

Kola
Coco-cola

Limonata
Limonaati

Neskafe
Pikakahvi

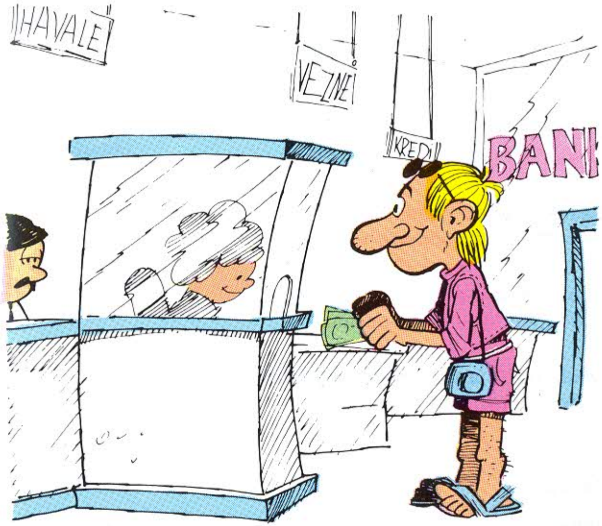
PANKISSA - BANKADA
Keskustelu

Haluaisin vaihtaa Suomen markkoja.
Fin markı bozdurmak istiyorum.

Kuinka paljon?
Kaç Fin markı?

FIM 1000,-. Kuinka paljon on yksi markka?
Bin mark kaç lira?

Yksi markka on .... TL.
Bir mark ..... lira.



Lisää ilmaisuja

Onko täällä jossain lähellä pankkia?
Yakında bir banka bulabilir miyim?

Haluaisin vaihtaa matkashekkejä.
Seyahat çeki bozdurmak istiyorum.

Haluaisin vaihtaa markkoja.
Mark bozdurmak istiyorum.

Menkää valuuttaosastolle.
Kambiyo bölümüne gidiniz.

Haluaisin lähettää rahaa Suomeen.
Finlandiya'ya para göndermek istiyorum.

Onkohan tillileni tullut rahaa?
Benim hesabıma para gelmiş mi?

Haluaisin tallettaa tämän rahan tililleni.
Bu parayı hesabıma yatırmak istiyorum.

Tilinumeroni.
Hesap numaram.

Saanko nähdä passinne.
Pasaportunuzu görebilir miyim?

Allekirjoittakaa tähän, olkaa hyvä.
Lütfen, şurayı imzalar mısınız?

Olkaa hyvä ja noutakaa rahanne kassalta.
Lütfen, parayı vezneden alınız.

Sanoja

dollari	dolar
Suomen markka	FIM

frangi	frank
punta	pound
shillinki	şilin
Turkin liira	türk lirası
pankkitili	banka hesabı
pankkikirja	hesap cüzdanı
shekki	banka havalesi
seteli	banknot, kağıt para
pankkivirkailija	banka memuru
käteinen	nakit para
vaihtoraha	bozuk para
luottokortti	kredi kartı
tallettaa rahaa	para yatırmak
arvopaperi	kıymetli evrak
nostaa rahaa	para çekmek
valuuttaosasto	kambiyo bölümü
ulkomaanvaluutta	döviz
remburssi	kredi mektubu
maksaa	ödemek
summa	miktar
kuitti	makbuz
kassakaappi	kasa
osake	hisse senedi
ostos	alış veriş
kassa	vezne
matkashekki	seyahat çeki

KIOSKILLA - BÜFEDE
KIRJAKAUPASSA - KİTAPÇIDA
Keskustelu

Myyttekö kirjekuoria?
Mektup zarfı var mı?

Kyllä. Kuinka monta?
Evet, var. Kaç tane?

Kolme, olkaa hyvä.
Üç tane, lütfen.

Paljonko postikortti maksaa?
Kartpostallar kaç lira?

20 liiraa.
Yirmi Lira

Vielä kolme postikorttia, olkaa hyvä.
Üç tane de kartpostal lütfen.

Onko postimerkkejä?
Posta pulu var mı?

Ei, niitä meillä ei ole. Teidän täytyy ostaa postimerkit postista.
Hayır yok. Pulu postaneden alacaksınız.

Lisää ilmaisuja

Onko teillä suomenkielistä lehteä?
Fince gazete var mı?

Onko teillä englanninkielistä lehteä?
İngilizce gazete var mı?

Onko teillä suomenkielistä aikakauslehteä?
Fince dergi var mı?

Onko teillä jetoneja (puhelinkolikoita)?
Jeton var mı?

Mistä voin ostaa postimerkkejä?
Pulu nereden alabilirim?

Haluaisin ostaa kaupungin kartan.
Bir şehir planı istiyorum.

Onko Istanbulista opaskirjaa?
Istanbul'u tanıtan bir kitap var mı?

KAUPAT JA SEKATAVARAKAUPAT

antiikkikauppa	antikacı
taidegalleria	sanat galerisi
leipuri	ekmekçi
leipomo	fırın
kauneussalonki	güzellik salonu
kirjakauppias	kitapçı
kirjakauppa	kitapçı (dükkanı)
lihakauppa	kasap (dükkanı)
butiikki	butik
valokuvausliike	fotoğrafçı dükkanı
mattokauppa	halıcı
posliinikauppa	porselen eşya mağazası
vaatekauppa	giyim mağazasında
kuparikauppa	bakırcı
herkkukauppa	şarküteri
maitokauppa	mandıra
kangaskauppa	kumaş mağazası
apteekki	eczane
kemiallinen pesula	kuru temizleyici
kalakauppa	balıkçı (dükkanı)
kukkakauppa	çiçekci (dükkanı)
pähkinä- ja kuivattujen hedelmien kauppa	kuru yemişçi
huonekaluliike	mobilya mağazası
autokorjaamo	tamirhane
hedelmä- ja vihanneskauppa	manav
sekatavarakauppa	bakkal
hattukauppa	şapkacı
kultasepänliike	kuyumcu
nahkakauppa	deri eşya mağazası
ompelutarvikeliike	tuhafiyeci
musiikkikauppa	müzik aletleri mağazası
lehtikioski	gazete bayii
optikko	gözlükçü dükkanı
konditorio	pastane
kemikaalioliike	parfümeri dükkanı
levykauppa	plak dükkanı
ravintola	lokanta
kenkäkauppa	ayakkabı mağazası
urheiluliike	spor mağazası
paperikauppa	kırtasiyeci
supermarketti	süpermarket
räätäli, ompelija	terzi
leikkikaluliike	oyuncakçı
matkatoimisto	seyahat acentası

Vaatekaupassa
Keskustelu

Haluaisin ostaa puvun.
Bir elbise almak istiyorum.

Mikä on kokonne?
Kaç beden giyiyorsunuz?

Kokoni on 40.
Kırk beden giyiyorum.

Minkä väristä pukua olette ajatellut?
Elbiseyi ne renk düşünüyorsunuz?

Punaista tai punaiseen vivahtavaa.
Kırmızı veya kırmızı tonları.

Lisää ilmaisuja

Haluaisin paidan.
Bir gömlek istiyorum.

Voisitteko näyttää minulle muutamia villapuseroita?
Bana bir kaç kazak gösterebilir misiniz?

Haluaisin samanlaisen hameen kuin ikkunassa on.
Vitrindeki etekten rica ediyorum.

Haluaisin vielä halvemmat housut.
Daha ucuz bir pantolon istiyorum.

Voinko kokeilla tätä pukua?
Bu elbiseyi deneyebilir miyim?

Tämä puku on liian tiukka minulle.
Bu elbise bana dar.

En pitänyt tämän väristä.
Bunun rengini beğenmedim.

Pidin tästä, ostan tämän.
Bunu beğendim, alıyorum.

En osta tätä.
Bunu almıyorum.

Voisitteko lähettää nämä hotelliin?
Bunları otele gönderebilir misiniz?

Käykö teillä Suomen markat?
Fin markı, kabul ediyor musunuz?

Olisitteko hyvä ja pakkaisitteko sen.
Paket yapın lütfen.

Haluaisin kuitin.
Fatura rica ediyorum.

Sanoja

kylpytakki	bornoz
uimapuku	mayo
bikinit	bikini
pusero (naisten)	buluz
farkut	blucin
kaula-aukon koko	yaka numarası
väri	renk
malli	desen
sormikkaat	eldiven
hattu	şapka
pitkä	uzun
löysä	bol
huivi, kaulaliina	atkı
pusero (miesten)	gömlek
lyhyt	kısa
hame	etek
pieni	küçük
malli	biçim
puku (miesten)	takım
tiukka	dar

Tavaroiden palauttaminen - İade etme
Vaihtaminen - Değiştirme

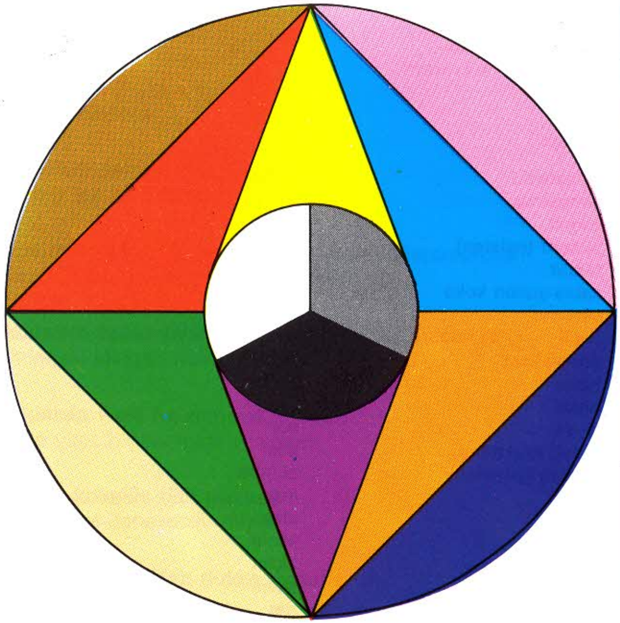
Vaihtaminen - Değiştirme

Voisitteko vaihtaa tämän?
Şunu değiştirebilir misiniz?

Haluaisin palauttaa tämän puvun.
Bu elbiseyi geri vermek istiyorum.

Voisitteko palauttaa rahani?
Paramı iade eder misiniz?

Tässä on kuitti.
İşte fatura.



Värit - Renkler

musta	siyah
sininen	mavi
ruskea	kahverengi
tumman sininen	lacivert
vihreä	yeşil
harmaa	gri
vaalean ruskea/beige	bej
oranssi	turuncu
vaalean punainen	pembe
purppura	mor
punainen	kırmızı
valkoinen	beyaz
keltainen	sarı

Kenkäkaupassa - Ayakkabı Mağazasında
Keskustelu

Haluaisin ostaa kenkäparin.
Bir çift ayakkabı istiyorum.

Mikä on Teidän kokonne?
Kaç numara giyiyorsunuz?

Neljäkymmentäyksi.
Kırkbir numara.

Minkä väriset haluasitte?
Ne renk istiyorsunuz?

Ruskeat.
Kahverengi

Lisää ilmaisuja

Nämä kengät ovat liian pienet.
Bu ayakkabı dar.

Nämä kengät ovat liian suuret.
Bu ayakkabı geniş.

Onko Teillä tätä mallia mustana?
Bu modelin siyahı var mı

Haluaisin kengänkiilloketta.
Ayakkabı cilası istiyorum.

Korjaisitteko tämän kengän?
Bu ayakkabıyı tamir edebilir misiniz?

Milloin se olisi valmis?
Ne zamana hazır olur?

Sanoja

lastenkenkä	çocuk ayakkabısı
kenkänauha	ayakkabı bağı
kengänkiilloke	ayakkabı (boyası) cilası
sisäkengät, tossut	terlik
saappaat	çizme

Valokuvausliikkeessä - Fotoğrafçıda

Haluaisin 36-kuvan filmin.
Otuzaltı pozluk bir filim istiyorum.

Haluaisin filmin tähän kameraan.
Bu makine için bir filim istiyorum.

Voisitteko laittaa tämän filmin kameraan?
Filmi fotoğraf makinesine takar mısınız?

Tämä kamera ei toimi.
Bu fotoğraf makinesi çalışmıyor.

Voisitteko korjata sen?
Tamir edebilir misiniz?

Filmi on jumissa.
Filim sıkıştı.

Voinko ottaa kuvan sinusta?
Fotoğrafınızı çekebilir miyim?

Voisitteko ottaa kuvan meistä?
Fotağrafımızı çeker misiniz?

Sanoja

kahdenkymmenenneljän kuvan filmi	yirmidört pozluk
värifilmi	renkli filim
kahdentoista kuvan filmi	oniki pozluk
värifilmi	renkli filim
kolmenkymmenenkuuden kuvan filmi	otuzaltı pozluk
diafilmi	diya filmi
mustavalkoinen filmi	siyah beyaz filim

120 filmi	yüzyirmilik filim
127 filmi	yüzyirmiyedilik filim
135 filmi	yüzotuzbeşlik filim
620 filmi	altıyüzyirmilik filim
standardi 8 mm	sekiz milimetrelik standart film
8 mm filmi	sekiz milimetrelik
superfilmi	süper filim
16 mm film	onaltı milimetrelik
salamavalolamppu	flaş lambası

Filmin kehitys - Fotoğraf baskısı

Voisitteko kehittää tämän filmin?
Bu filmi banyo yapar mısınız?

Montako kuvaa haluatte?
Kaçar adet istiyorsunuz?

Haluaisin yhden kuvan jokaisesta negasta.
Her negatiften birer adet istiyorum.

Lisää ilmaisuja

Haluaisin kehitykset kiiltävälle paperille.
Parlak karta baskı istiyorum.

Voisitteko suurentaa tämän?
Bunu büyütebilir misiniz?

Minkä kokoisen haluatte?
Hangi ebatta olsun?

Haluaisin 18 x 24 cm kokoisen.
18 x 14 ebadında istiyorum.

Optikolla - Gözlükçüde

Silmälasieni linssi on rikki
Gözlüğümün camı kırıldı.

Voitteko korjata sen?
Tamir edebilir misiniz?

Voisitteko vaihtaa nämä linssit?
Camları değiştirebilir misiniz?

Haluaisin värilliset linssit.
Renkli cam istiyorum.

Milloin ne ovat valmiit?
Ne zamana hazır olur?

Ne ovat valmiit huomenna.
Yarına kadar hazır olur.

Haluaisin aurinkolasit.
Güneş gözlüğü istiyorum.

Haluaisin piilolinssit.
Kontak-lens istiyorum.

Paljonko olen velkaa?
Borcum ne kadar?

Kellosepällä - Saatçide
keskustelu

Haluaisin ostaa rannekellon?
Bir kol saati almak istiyorum.

Kiitos. Siinä on kaikki
Teşekkürler, hepsi bu kadar.

Saisinko katsoa tuota kelloa?
Şu saate bakabilir miyim?

Voisitteko korjata tämän kellon?
Bu saati tamir edebilir misiniz?

Tämä kello edistää.
Bu saat ileri gidiyor.

Tämä kello jää jälkeen.
Bu saat geri kalıyor.

Lisää sanoja

seinäkello	duvar saati
pöytäkello	masa saati
tunti	saat
tuntiviisari	akrep
minuutti	dakika
minuuttiviisari	yelkovan
taskukello	cep saati
sekuntti	saniye
rannekello	kol saati

Kultasepällä - Kuyumcuda

Haluaisin ostaa kaulakorun.
Bir kolye almak istiyorum.

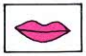
Montako karaattia on tässä rannerenkaassa?
Bu bilezik kaç ayardır?

Haluaisin ostaa 18 karaatin sormuksen.
On sekiz ayar bir yüzük istiyorum.

Lisää sanoja

rannerengas	bilezik
briljantti	pırlanta
rintaneula	broş
savukerasia	sigara tabakası
risti	haç
kalvosinnapit	kol düğmesi
timantti	elmas
korvakoru	küpe
smaragdi	zümrüt
kihlasormus	nişan yüzüğü
kulta	altın
korurasia	mücevher kutusu
sytytin	çakmak
kaulakoru	gerdanlık
helmi	inci
sormus	yüzük
rubiini	yakut
safiiri	safir
vihkisormus	alyans

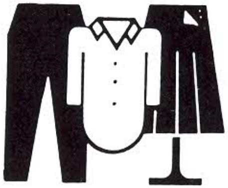
Kemiallisessa pesulassa - Kuru Temizlemecide
Keskustelu



Haluaisin puhdistuttaa nämä vaatteet.
Bu elbiseleri temizletmek istiyorum.

Voisitteko poistaa tämän tahran?
Bu lekeyi çıkarabilir misiniz?

Tarvitsisin tämän puvun huomiseksi.
Bu elbise bana yarın lazım.



Milloin se on valmis?
Ne zaman hazır olur?

Se on valmis huomenna.
Yarına hazır olur.

Se on valmis kahden päivän päästä
İki gün sonra hazır olur.

Tämä ei ole minun pukuni.
Bu benim elbisem değil.

Hedelmät - Meyveler

omena	elma
aprikoosi	kayısı
banaani	muz
kirsikka	kiraz
viikuna	incir
viinirypäle	üzüm
hunajamelooni	kavun
appelsiini	portakal
persikka	şeftali
päärynä	armut
luumu	erik
mansikka	çilek
mandariini	mandalina
vesimelooni	karpuz
hapankirsikka	vişne

Elintarvikkeet - Gıda Maddeleri

latva-artisokka	enginar
papu	fasulye
härkäpapu	bakla
kaali	lahana
porkkana	havuç
kurkkakaali	karnabahar
selleri	kereviz
kurkku	salatalık
munakoiso	patlıcan
purjosipuli	pırasa
sitruuna	limon
lehtisalaatti	marul
sipuli	kuru soğan
herne	bezelye
pippuri	sivri biber
peruna	patates
kurpitsa	kabak
portulakka	semizotu
pinaatti	ıspanak
vihreäsipuli	yeşil soğan
paprika	dolmalık biber
tomaatti	domates
vihannekset	sebzeler

Lihatyypit - Et çeşitleri

pihvi	biftek
kananpoika	piliç
kana	tavuk
kyljys	pirzola
kontrafile	kontrfile
pastirma	pastırma
kinkku	jambon
sydän	yürek
munuainen	böbrek
reisi, koipi	but
maksa	ciğer
jauheliha	kıyma
paahtopaisti	rosto
salami	salam
nakki, makkara	sosis/sucuk
paras naudan selkälihapaisti	bonfile
lihapala	kuşbaşı
kieli	dil
sisälmykset	işkembe

Juustotyypit - Peynir Çeşitleri

kasarjuusto	kaşar peyniri
kermajuusto	krem peynir
tulumjuusto	tulum peynir
Urfa juusto	Urfa peynir
valkoinen (feta) juusto	beyaz peynir

Hajuvedet ja kauneudenhoito - Parfümeri

kylpyvaahto	banyo köpüğü
harja	fırça
vaateharja	elbise fırçası
kölninvesi	kolonya
kampa	tarak
pumpuli	pamuk
deodorantti	deodorant
kajalkynä	göz kalemi
luomiväri	far
	saç boyası
papiljotti, hiusrulla	bigudi
hiuslakka	saç spreyi
hiusharja	saç fırçası
käsirasva	el kremi
käsivoide	el losyonu
tamppooni	hijyenik kadın bağı
meikinpoistoaine	makyaj temizleme sütü
ripsiväri	rimel
kosteusvoide	nemlendirici krem
kynsiviila	tırnak törpüsü
kynsilakka	oje, tırnak cilası
kynsisakset	tırnak makası
yövoide	gece kremi
nenäliina	kağıt mendil
hajuvesi	parfüm
hiuspinni	pens
puuteri	pudra
huulipuna	ruj
shampoo	şampuan
parranajosuti	tıraş fırçası
parranajorasva	tıraş kremi
parranajovoide	tıraş losyonu
parranajosaippua	tıraş sabunu
ihovoide	cilt kremi
saippua	sabun

pesusieni	sünger
aurinkoöljy	güneş yağı
aurinkovoide	güneş kremi
talkki	talk pudrası
vessapaperi	tuvalet kağıdı
hammastahna	diş macunu
pinsetit	cımbız

Postissa - Postanede

Paljonko maksaa kirje Suomeen?
Finlandiya'ya bir mektup kaç liraya gidiyor?

400 TL.
Dört yüz lira.

Paljonko maksaa postikortti?
Kartpostal kaç lira?

100 TL.
Yüz lira.

Lisää ilmaisuja

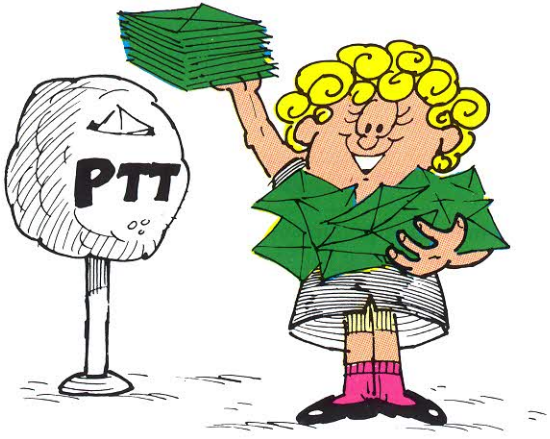
Missä on lähin posti?
En yakın postane nerede?

Missä on postilaatikko?
Nerede bir posta kutusu var?

Mihin aikoihin posti on auki?
Postane hangi saatlerde açık?

Missä on pakettiosasto?
Paket bölümü nerede?

Kauanko kestää paketti Suomeen?
Finlandiya'ya bir paket ne kadar zamanda gider?



Haluaisin lähettää tämän kirjeen kirjattuna.
Bu mektubu taahhütlü göndermek istiyorum.

Onko minulle postia?
Bana bir mektubunuz var mı?

Henkilöllisyyspaperinne, olkaa hyvä.
Kimliğiniz lütfen.

Sanoja

erikoislähetys	özel ulakla
lentoteitse	uçakla
pikakirje	ekspres mektup
pikapostipalvelu	acele posta servisi
kirjattu kirje	taahhütlü mektup
kotimaan kirje	yurtiçi mektup

Ranskaan	Fransa'ya
Englantiin	İngiltere'ye
Hollantiin	Hollanda'ya
Sveitsiin	İsviçre'ye
Itävaltaan	Avusturya'ya
paketti	paket
kolli	koli
rahalähetys	para havalesi
painotuote	matbu belge
erikoispostimerkkisarja	özel pul serisi
lähettää	göndermek
lähettäjä	gönderen
osoite	adres
postittaa	postalamak
määränpää	gideceği yer
postimies	postacı
kirjekuori	zarf
vastaanottaja	alıcı
liimata postimerkki	pul yapıştırmak
paino (grammoissa)	gramaj

Sähke - Telegraf

Haluaisin lähettää sähkeen Suomeen.
Finlandiya'ya bir telgraf çekmek istiyorum.

Voisitteko antaa minulle sähkelomakkeen.
Bir telgraf kağıdı verir misiniz?

Kauanko kestää sähke Suomen?
Finlandiya'ya bir telgraf ne kadar zamanda gider?

Paljonko sana maksaa?
Kelimesi kaç lira?

10 sanaan asti maksaa 500 TL.
On kelimeye kadar beşyüz Türk lirası

10 sanan jälkeen jokaisesta sanasta teidän täytyy maksaa.
On kelimeden sonra bir kelime için yirmi lira ödemek zorundasınız.

Ilmaisuja:

etukäteen maksettu sähke	cevaplı telgraf
sähke, jonka vastaanottaja maksaa	ödemeli telgraf
pikasähke	acele telgraf
maksumääräys sähkeellä	telgraf havalesi
tavallinen sähke	normal telgraf
erikoispikasähke	şıyrınıl keygnaf

Puhelut - Telefon
Keskustelu

Haluaisin soittaa Suomeen
Finlandiya'ya telefon etmek istiyorum.

Mihin kaupunkiin? Mikä on puhelinnumero?
Hangi şehre? Telefon numaranız nedir?

Helsinkiin. Puhelinnumero on 358-0-444 000.
Helsinki'ye. Telefon numaram 358-0-444 000

Selvä. Olkaa hyvä ja menkää puhelinkoppiin 3.
Peki. Lütfen üç numaralı telefon kabinine gidiniz.

Lisää ilmaisuja:

Missä on lähin posti?
En yakın postane nerede

Mistä voin soittaa?
Nereden telefon edebilirim?

Saanko soittaa täältä?
Buradan telefon edebilir miyiz

Onko teillä Istanbulin puhelinluetteloa?
İstanbul telefon rehberiniz var mı?

Mikä on Ankaran suuntanumero?
Ankara'nın otomatik kod numarası nedir?

Haluaisin tilata puhelun, jonka vastaanottaja maksaa.
Ödemeli görüşmek istiyorum.

Linja on varattu.
Hat meşgul

Numero ei vastaa.
Aradığınız numara cevap vermiyor.

Henkilö, jolle soititte, ei ole täällä
Aradığınız kimse burada yok.

Ottaisitteko viestin vastaan?
Lütfen not alır mısınız?

Olkaa hyvä ja sanokaa hänelle, että soittaa minulle palattuaan.
Lütfen gelince beni aramasını söyler misiniz?

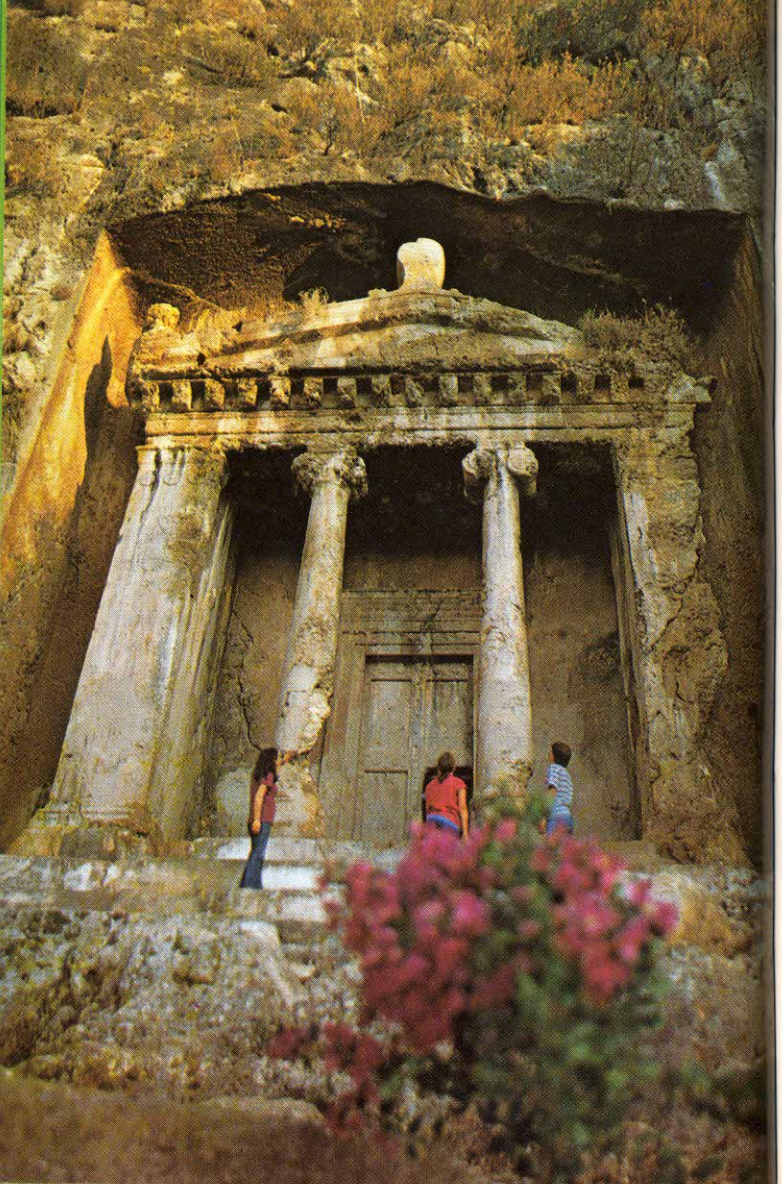
Mihin aikaan alkaa yömaksu?
Gece tarifesi ne zaman başlıyor?

Kenellä Kenen kanssa puhun?
Kiminle görüşüyorum.

Voinko puhua rouva Cananin kanssa?
Canan hanımla görüşebilir miyim, lütfen?

Sanoja

iso puhelinkolikko	büyük jeton
tavallinen puhelinkolikko	normal jeton
puhelinluettelo	telefon rehberi
puhelinkoppi	telefon kabini
puhelinnumero	telefon numarası
puhelinkolikko	jeton



Vieraílu - Ziyaret

Anteeksi, onko rouva Handan kotona?
Affedersiniz, Handan hanım evde mi?

Ei ole, miksi etsitte?
Hayır, yok. Niçin aradınız?

Olen tullut Suomesta ja haluaisin tavata hänet.
Finlandiya'dan geldim ve onu ziyaret etmek istemiştim.

Tulkaa sisään, olkaa hyvä. Hän tulee kohta.
Lütfen içeri buyurun. Biraz sonra gelir.

Lisää ilmaisuja:

Mihin aikaan rouva Handan on kotona?
Handan hanım ne zaman evde olur?

Hän tulee kotiin kahden tunnin päästä.
İki saat sonra evde olur.

Hän on varmaankin kotona illalla.
Akşama evde olur.

Saanko jättää hänelle viestin?
Kendisine bir not bırakabilir miyim?

Tervetuloa!
Hoş geldiniz!

Tulkaa sisään ja istukaa, olkaa hyvä.
Buyurun oturun lütfen

Mitä voin tarjota teille?
Size ne ikram edebilirim.

Haluaisitteko juoda jotakin?
Bir şey içmek ister misiniz?

Herra Suominen lähettää teille terveisiä.
Size Bay Suominen'in selamı var.

Jäisittekö meille päivälliselle?
Lütfen akşam yemeğine kalır mısınız?

Kiitos, en haluaisi häiritä teitä.
Teşekkür ederim. Sizi rahatsız etmeyeyim.

Minun täytyy mennä.
Gitmem gerekiyor.

Kiitos käynnistänne.
Ziyaretiniz için teşekkürler.

Olkaa hyvä ja tulkaa uudestaan.
Yine bekleriz/gelin.

Lähtö - Veda/Ayrılma

Terve (lähtijä sanoo)
Allahaısmarladık!

Terve (saattaja sanoo)
Güle güle!

Tervetuloa uudestaan.
Yine bekleriz.

Tervetuloa tekin meille, näkemiin
Biz de sizi bekleriz. Yakında görüşmek üzere.

Lisää ilmaisuja:

A: **Terve! (kahden hengen (A ja B) lähtiessä)**
Hoşçakal!

B: **Terve!**
Hoşcakal/Hoşcakalın!

Nähdään huomenna.
Yarın görüşmek üzere.

Hyvää yötä!
İyi geceler!

Hyvää matkaa!
İyi yolculuklar!

Sanokaa terveisiä herra Hasanille.
Hasan Beye benden selam söyleyin.

Haluan viedä Teidät lentokentälle.
Sizi havaalanına kadar götüreyim.

Kiitos avustanne.
Zahmetleriniz için teşekkürler.

Matkatoimistossa - Seyahat Acentası
Keskustelu

Haluaisin mennä Marmarikseen.
Marmaris'e gitmek istiyorum.

Kauanko aiotte viipyä Marmariksessa?
Marmaris'te ne kadar kalacaksınız?

Yhden viikon.
Bir hafta.

Yksi viikko täysihoidolla pensionaatissa maksaa 150.000 TL.
Bir haftalık tam pansiyon ücreti yüzellibin lira.

Lisää ilmaisuja:

Antaisitteko minulle esitteen?
Lütfen bir broşür verir misiniz?

Missä voin käydä Marmariksessa?
Marmaris'te nereleri gezebilirim?

Haluaisin mennä lentokoneella?
Uçakla gitmek istiyorum.

Haluaisin mennä junalla.
Trenle gitmek istiyorum.

Haluaisin mennä linja-autolla.
Otobüsle gitmek istiyorum.

Haluaisin mennä laivalla.
Gemiyle gitmek istiyorum.

Viikko puolihoidolla pensionaatissa maksaa 100.000 TL.
Bir haftalık yarım pansiyon ücreti yüzbin lira.

Lentokentällä - Havaalanında

Haluaisin lipun Izmiriin.
İzmir'e bir bilet istiyorum lütfen.

Mihin aikaan lentokone lähtee?
Uçak ne zaman kalkıyor?

Missä on neuvonta?
Danışma bürosu nerede?

Onko lentokone myöhässä?
Uçakta rötar var mı?

Mikä on matkatavararajoitus?
Bagaj hakkı ne kadar?

Mitä maksaa ylimääräinen matkatavara?
Fazla bagaj ücreti ne kadar?

Istanbuliin lähteviä matkustajia pyydetään portille numero kaksi.
İstanbul'a gidecek yolcuların iki numaralı çıkış kapısına gelmeleri rica olunur.

Onko matkalla koneenvaihtoa?
Uçakta aktarma var mı?

Onko lentoja Antalyaan?
Antalya'ya uçak var mı?

Mikä aikaan saavumme Antalyaan?
Antalya'ya saat kaçta varırız?

Lentokoneessa

Mikä on lentokorkeutemme?
Uçuş yüksekliğimiz ne kadar?

Missä olemme nyt?
Şimdi neredeyiz?

Mikä on alapuolella olevan järven nimi?
Aşağıdaki gölün adı ne?

Mihin aikaan saavumme Marmarikseen?
Marmaris'e ne zaman varırız?

Saapuminen - Varış

Mistä voin noutaa matkalaukkuni?
Bavulumu nereden alacağım?

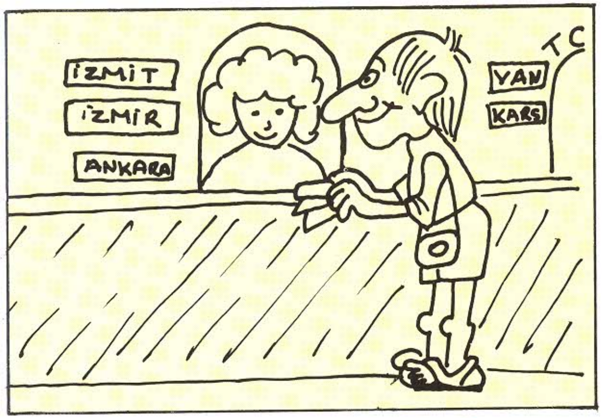
Nämä matkalaukut ovat minun.
Bu bavullar benim.

En voi löytää matkalaukkuani.
Bavulumu bulamıyorum.

Mihin minun pitäisi mennä kadonneen tavaran takia?
Kayıp eşya için nereye başvurmalıyım?

Kuljetus

Turkissa on säännöllinen junaliikenne useisiin suurkaupunkeihin kuten Ankaraan, Istanbuliin, Izmiriin, Adanaa jne. Jos matkustatte yöllä, voitte matkustaa makuuvaunussa. Junissa on mahdollista saada ruokaa ravintolavaunussa. Turkissa on myös tehokas linja-autoliikenne useammille paikkakunnille. Laivalla matkustaminen on todella hauskaa Turkissa. Istanbulin satamasta lähtevät laivat kulkevat Aigeian ja Välimeren rantoja pitkin. Laivat pistäytyvät kauniisiin kaupunkeihin kuten Izmiriin, Mersiniin, Antalyaan, Iskenderuniin ja vielä pienempiin kaupunkeihin kuten Marmarikseen, Bodrumiin ja Fethiyeen. Yleensä laivat kulkevat öisin ja pysähtyvät tiettyihin matkailukohteisiin, joissa järjestetään kiertoajeluja historiallisiin kohteisiin päivällä. Risteilyt Mustan meren rannikoille ja Euroopan satamiin ovat myös mahdollisia Turkissa.



Laivassa - Gemide/Vapurda
Neuvonta - Danışma

Haluaisin kaksi lippua Izmiriin ensimmäisessä luokassa.
İzmir'e iki kişilik birinci mevki bilet istiyorum.

Mihin aikaan laiva lähtee Izmiriin?
İzmir'e gemi ne zaman kalkıyor?

Mihin aikaan lähtee seuraava lautta?
Bundan sonraki araba vapuru ne zaman kalkıyor?

Mistä se lähtee?
Nereden kalkıyor?

Mihin satamiin se pysähtyy?
Hangi limanlara uğrayacak?

Milloin saavumme Marmariksen satamaan?
Marmaris limanına ne zaman yanaşacağız?

Onko paikan päällä kiertoajelua?
Karada çevre gezileri var mı?

Sanoja

laiva	gemi/vapur
kahden hengen hytti	iki kişilik kamara
ulkohytti	dış kamara
lautta	feribot
ensimmäinen luokka	birinci mevki
sisähytti	iç kamara
menopaluulippu	gidiş-dönüş bileti
toinen luokka	ikinci mevki
yhden hengen hytti	tek kişilik kamara
turistiluokka	turistik mevki

Laivassa - Gemide

Anteeksi, missä on hytti numero 3?
Affedersiniz, üç nolu kabin nerede?

Voisitteko antaa minulle toisen hytin?
Bana başka bir kamara verebilir misiniz?

Onko laivassa lääkäriä?
Gemide bir doktor var mı?

Missä on uima-allas?
Yüzme havuzu nerede?

Mihin aikaan on päivällinen?
Akşam yemeği ne zaman?

Haluaisin puhua kapteenin kanssa?
Kaptan'la konuşmak istiyorum.

Olkaa hyvä ja antakaa minulle lääke merisairautta vastaan.
Lütfen bana deniz tutmasına karşı bir ilaç verin.

Hyttipalvelija, olkaa hyvä ja tuokaa minulle pyyheliina.
Kamarot, lütfen bana bir havlu getir.

Mikä on jännite laivassa?
Bu gemide voltaj nedir?

Sanoja:

baari	bar
henkilöstö	mürettebat
kansi	güverte
kampaamo	kuaför
virkistäytyminen laivassa	gemide eğlence
varaus	rezervasyon
ravintola	restoran
ankkuroida	demirlemek
poistua laivasta	inmek
lähteä satamasta (laiva)	limandan hareket etmek
ankkuroida	demir atmak

Junat ja bussit

Turkissa junaliikenne on yhtä tekokas kuin linja-auto -liikenne Istanbul-Ankara- ja Ankara-Istanbul-linjoilla. Junissa on ensimmäisen ja toisen luokan vaunuosastoja. Kaikissa pitkän matkan junissa on makuu- ja ravintolavaunuja. Turkissa junat ovat kolmenlaisia: motorlu tren, ekspres tren ja yolcu treni. 'Ekspres' pikajunat pysähtyvät vain pääasemilla. Koko Turkissa liikennöidään mukavilla ilmastoiduilla busseilla. Useammat valitsevat linja-auton paikkakunnasta toiseen matkustaessa, varsinkin kesällä.

Rautatieasemalla - İstasyonda
Neuvonta - Danışma

Haluaisin ensimmäisen luokan menopaluu-lipun Izmiriin.
İzmir'e birinci mevki bir gidiş-dönüş bileti, lütfen.

Haluaisin varata paikat kolmelle sunnuntaiksi.
Pazar günü için üç kişilik yer ayırtmak istiyorum.

Onko lapsialennusta lipuista?
Biletlerde çocuklar için indirim var mı?

Paljonko maksaa ensimmäisen luokan menolippu Istanbuliin?
İstanbul'a birinci mevki gidiş bileti ne kadar?

Mihin aikaan on ensimmäinen juna Ankaraan?
Ankara'ya ilk tren ne zaman?

Haluaisin lipun Bursaan kello viiden junaan torstaina.
Bursa'ya Salı günü saat beş için bir bilet istiyorum.

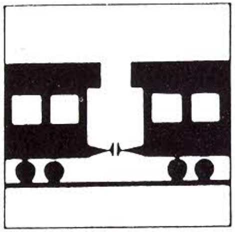
Onko Istanbulin juna myöhässä?
İstanbul treninde rötar var mı?

Mistä laiturista lähtee juna Izmiriin?
İzmir treni hangi perondan kalkıyor?

Pysähtyykö tämä juna Afyonissa?
Bu tren Afyon''da durur mu?

Junassa - Trende

Onko tässä vapaata?
Burası boş mu?



Tämä on minun paikkani.
Burası benim yerim.

Saanko sulkea ikkunan?
Pencereyi kapatabilir miyim?

Saanko avata ikkunan?
Pencereyi açabilir miyim?

Voisimmeko vaihtaa paikkojamme?
Yer değiştirebilir miyiz?

Liput, olkaa hyvä!
Biletler lütfen!

Mihin aikaan saavumme Ankaraan?
Ankara'ya ne zaman varıyoruz?

Missä on ravintolavaunu?
Yemekli vagon nerede?

Saapuminen - Varış

Voisitteko auttaa minua kantamaan laukut taksiin?
Çantaları taksiye taşımama yardım eder misiniz?

Missä on matkatavarasäilytys?
Emanet nerede?

Missä on ''kadonneiden tavaroiden toimisto''?
Kayıp eşya bürosu nerede?

Olen kadottanut matkalaukkuni.
Bavulumu kaybettim.

Tämä on minun hotellini osoite.
Otel adresim budur.

Sanoja:

laukku	çanta
linja-auto, bussi	otobüs
vaunuosasto	kompartıman
konduktööri	biletçi
sisäänkäynti	giriş
uloskäynti	çıkış
laituri	peron
vaunu	vagon
rautatieasema	istasyon
matkalaukku	bavul
lippu	bilet
ikkunapuoli	pencere kenarı

Painakaa nappia
Düğmeye basınız

Hätätilanteessa ulospääsy
İmdat çıkış/kapısı

uloskäynti
çıkış

suljettu
kapalı

auki
açık

vapaa
boş/serbest

vessat
tuvalet/ler

varattu
dolu/meşgul

tupakointi kielletty
sigara içilmez

tupakointi sallittu
sigara içilir

ravintolavaunu
vagon-restoran

makuuvaunu
yataklı vagon

työntäkää
itiniz

vetäkää
çekiniz

hätäjarru
imdat freni

naisille
kadınlara

miehille
erkeklere

älkää avatko
açmayınız

Ikkunasta ulos riippuminen kielletty.
Pencereden dışarı sarkmak tehlikelidir.

rouville
bayanlar

herroille
baylar

laituri
peron

sisäänkäynti
giriş

huomio
dikkat

Bussi ja - Dolmuş

Missä on bussipysäkki?
Otobüs durağı nerede?

Onko dolmuşta Dolmabahcen Palatsiin?
Dolmabahçe Sarayı'na dolmuş var mı?

Mikä bussi menee Dolmabahçen Palatsiin?
Dolmabahçe Sarayı'na hangi otobüs gidiyor?

Missä myydään bussilippuja?
Otobüs biletleri nerede satılıyor?

Paljonko on dolmusmaksu?
Dolmuş ücreti ne kadar?

Missä minun täytyy jäädä pois päästäkseni Taksimille?
Taksim'e gitmek için nerede inmem gerekiyor?

Voisitteko ilmoittaa minulle silloin, kun olemme tulleet Taksimille?
Taksim'e gelince söyler misiniz?

Haluaisin jäädä pois Taksimilla.
, inmek istiyorum.

Meneekö tämä bussi Taksimille?
Bu otobüs Taksim'e gidiyor mu?

Sanoja:

bussipysäkki	durak (otobüs durağı)
rahastaja	biletçi
kuljettaja	şoför
päätepysäkki	son durak
matkalaukku	bagaj
lippu	bilet
lipputoimisto	bilet gişesi

Matkailutoimistossa - Turizm Bürosunda
Keskustelu

Voisitteko suositella hyvää hotellia?
Bize iyi bir otel tavsiye eder misiniz?

Onko tässä esitteessä lista kaikista hotelleista?
Bu broşürde bütün otellerin listesi var mı?

Onko Istanbulissa kaupunkikiertoajeluja?
İstanbul'da şehir turları var mı?

Kyllä, on kaupukikiertoajeluja ja laivamatkoja.
Şehir turları ve vapur gezileri var.

Lisää ilmaisuja

Paljonko maksaa kaupunkikiertoajelu?
Şehir turu kaç lira?

Mihin aikaan alkavat laivamatkat?
Vapur gezileri saat kaçta başlıyor?

Onko kiertoajeluista ohjelmaa?
Tur programı var mı?

Onko suomea osaava opas?
Fince bilen bir rehber var mı?

Saanko kaupungin kartan?
Bir şehir planı rica edebilir miyim?

Missä on Heettien museo?
Hitit Müzesi nerededir?

Suunnan tiedustelu - Yol Sorma
Keskustelu

Miten pääseee Heettien museoon?
Hitit Müzesine nasıl gidebilirim?

Menkää suoraan, kääntykää sitten vasemmalle.
Doğru gidiniz, sonra sola dönünüz.

Onko se täältä kaukana?
Buraya çok uzak mı?

Ei, viitisen sataa metriä täältä.
Hayır, beş yüz metre kadar ileride.

Lisää ilmaisuja:

Kääntykää vasemmalle.
Sola dönünüz.

Tämä on kaikkein lyhyin tie.
En kestirme yol burası.

Kääntykää kolmannesta kulmasta vasemmalle.
Üçüncü caddeden sola dönünüz.

Menkää vähän matkaa suoraan ja kääntykää sitten oikealle.
Biraz ilerleyiniz, sağa dönünüz.

Mentyänne sillan yli kääntykää oikealle.
Köprüden geçince sağa dönünüz.

Sitten kysykää vielä kerran.
Sonra, bir kere daha sorunuz.

Te voitte mennä sinne bussilla.
Oraya otobüsle gidebilirsiniz.

Sanoja:

hieman kaukana	biraz uzak
vastapäätä	karşıda
hyvin lähellä, vieressä	çok yakın
aukio	meydan
ensimmäinen tie	birinci cadde
kolmas talo	üçüncü bina
kolmas katu	üçüncü sokak

Kaupunkikierros - Şehir turu

Haluaisimme nähdä Topkapi Museon.
Topkapı Müzesini görmek istiyoruz.

Minä aikoina museo on auki?
Müze hangi saatlerde açık?

Onko suomea puhuvaa opastaa?
Fince bilen rehber var mı?

Saammeko ottaa valokuvia täällä?
Burada resim çekebilir miyiz?

Mikä on tämän moskeijan nimi?
Bu caminin adı ne?

Milloin ja missä tapaamme?
Ne zaman nerede buluşuyoruz?

Kuinka kauan olemme museossa?
Müzede ne kadar kalacağız?

Milloin menemme takaisin?
Ne zaman geri dönüyoruz?

Käymmekö muissakin paikoissa?
Başka yerleri de gezecek miyiz?

Voisitteko opastaa meitä?
Lütfen, bizi gezdirir misiniz?

Miltä vuosisadalta tämä talo on peräisin?
Bu [illegible] kaçıncı yüzyıldan kalma?

Kenen maalaama tämä taulu on?
Bu tablo kimin?

Milloin tämä moskeija rakennettiin?
Burada eskiden kimler yaşamış?

Kuka on tämän moskeijan arkkitehti?
Bu [illegible] mimarı kim?

Todella suurenmoinen talo!
Çok muhteşem bir yapı!

Sanoja

muinainen raha	eski para
antiikki	eşya
muinaiskaupunki	antik şehir
kaari	kemer
arkeologia	arkeologi
taidegalleria	sanat galerisi
taiteilija	sanatkar
kasvioppi	botanik
linna	kale
luola	mağara
keramiikka	seramik

linna	şato
näyttely	sergi
kaunotaide	güzel sanatlar
hauta	mezar
käsityötaide	el sanatları
historia	tarih
kirjasto	kütüphane
mosaiikki	mozaik
musiikki	müzik
oopperatalo	opera
taidemaalari	ressam
maalaus	resim
palatsi	saray
pysäköintialue	park
ruukku	çömlek
savenvalaja	çömlekçilik
esihistoriallinen	tarih öncesi
raunio	harabeler
kuvanveistäjä	heykeltraş
stadioni	stadyum
patsas	heykel
temppeli	tapınak
fresko	fresk
eläintarha	hayvanat bahçesi

Kirkossa - Kilisede

Missä on Elmali kirkko?
Elmalı Kilise nerededir?

Milloin on jumalanpalvelus?
Ayin ne zaman yapılıyor?

Missä rappi asuu?
Papaz nerede oturuyor?

Voinko osallistua jumalanpalvelukseen?
Ayine katılabilir miyim?

Haluaisimme kävellä kirkossa.
Kiliseyi gezmek istiyoruz.

Mennäänkö kirkossa naimisiin?
Kilisede nikah yapılıyor mu?

Sanoja

Katolinen kirkko	Katolik kilisesi
tuomiokirkko	katedral (bas kilise)
kristitty	hristiyan
juutalainen	yahudi
ortodoksinen kirkko	Ortodoks kilisesi
protestanttinen kirkko	protestan kilisesi
kastaminen	vaftiz
kello	can
piispa	rahip
kynttilä	şamdan
tuomiokirkko	katedral (baş kilise)
kirkon torni	kilise kulesi
risti	hac
luostari	manastır
nunna	rahibe
paavi	papa
pappi	papaz
rabbi	haham
lahko	mezhep
synagooga	sinagog

MOSKEIJAT

Matkailijat pääsevät moskeijoihin ja myös saavat ottaa valokuvia jos haluavat. Moskeijassa lattia on peitetty matoilla, joten täytyy ottaa kengät pois jaloista moskeijaan mennessään. Moskeijassa täytyy olla hiljaa, jotta ei häiritsisi rukoilijoita.

Moskeija - Cami

Milloin käymme katsomassa tätä moskeijaa?
Bu camiyi ne zaman gezeceğiz?

Voimmeko mennä ylös minareettiin?
Minareye çıkabilir miyiz?

Milloin rukoillaan?
Namaz ne zaman kılınıyor?

Voimmeko mennä moskeijaan rukouksen aikana?
Namaz sırasında camiye girebilir miyiz?

Sanoja

Jumala	Allah
moskeijan uskonnollinen virkailija	hoca
alttari	mihrap
rukouskutsu	ezan
kupoli	kubbe
imami	imam
minareetti	minare
muslimi	müslüman
moskeijan piha	cami avlusu
müezzin	müezzin
rukous	dua
rukousnauha	tesbih

Lepääminen-Hauskanpito - Dinlenme-Eğlenme
Elokuvateatteri-Teatteri - Sinema-Tiyatro
Keskustelu

Meneekö elokuvateattereissa hyviä elokuvia?
Sinemalarda iyi bir filim var mı?

Akünissa menee 'Rocky'.
Akün'de Rocky oynuyor.

Kuka näyttelee pääosaa?
Baş rolde kim oynuyor?

Stallone.
Stallone

Mihin aikaan elokuva alkaa?
Film saat kaçta başlıyor?

Se alkaa kello 14 ja 19.30.
Saat ondörtte ve ondokuzotuzda başlıyor.

Lisää ilmaisuja

Missä on ''Büyük Tiyatro''?
Büyük Tiyatro nerede?

Mistä saan lipun?
Bileti nereden alabilirim?

Onko lippuja täksi illaksi?
Bu akşam için bilet var mı?

3 lippua, olkaa hyvä?
Lütfen, üç bilet.

Haluaisin tehdä paikkavarauksen kahdelle kello seitsemän näytökseen.
Saat ondokuz için iki kişilik yer ayırtmak istiyorum.

Mistä saan teatteriohjelman?
Tiyatro programını nereden alabilirim?

Paljonko lippu maksaa?
Biletler kaç lira?

Olen pahoillani. Täksi illaksi ei ole lippuja.
Üzgünüm, bu akşam için bilet kalmadı.

Haluaisin paikan keskiriviltä.
Orta sıradan bir yer istiyorum.

Meillä on paikkoja vain takarivillä.
Sadece arka sıradan yerimiz var.

Milloin elokuva päättyy?
Filim saat kaçta bitiyor?

Saanko nähdä lippunne?
Biletinizi görebilir miyim?

Tämä on teidän paikkanne.
Yeriniz burası.

Missä on naulakko?
Vestiyer nerede?

Sanoja.

hyvä elokuva	iyi bir film
takarivi	arka sıra
parveke	balkon
komedia	komedi
ohjaaja	yönetmen/rejisör
iltanäytäntö	suare
näyttelijä	artist
eturivi	ön sıra
päivänäytäntö	matine
musikaali	müzikal oyun
murhenäytelmä	dram

Ooppera, baletti, konsertti - Opera, Bale, Konser

Mitä tänä iltana on oopperassa?
Operada bu akşam ne var?

Kuka laulaa?
Kim söylüyor?

Mitä kappaletta he soittavat?
Hangi eserleri çalıyorlar?

Kuka on orkesterinjohtaja?
Orkestra şefi kim?

Missä on konserttisali?
Konser salonu nerede?

Mihin aikaan baletti alkaa?
Bale saat kaçta başlıyor?

Sanoja

ballerina	balerin
baletti	bale
säveltäjä	besteci
balettitanssija (mies)	balet
operetti	operet
solisti	solist
sinfoniakonsertti.	senfoni konseri

Yökerho - Gece Kulübü

Suosittelisitteko minulle hyvää yökerhoa?
Bana iyi bir gece kulübü tavsiye eder misiniz?

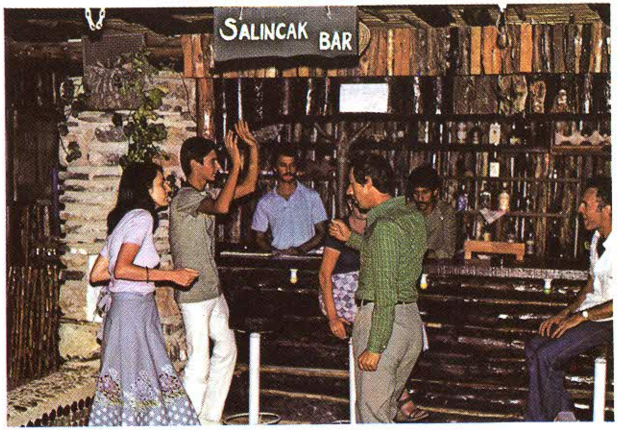
Keitä ovat ohjelman laulajat?
Programda hangi sanatçılar var?

Mihin aikaan ohjelma alkaa?
Program ne zaman başlıyor?

Haluaisin tehdä pöytävarauksen kolmelle.
Üç kişilik bir masa ayırtmak istiyorum.

Nimeni on Matti. Olen tehnyt pöytävarauksen kolmelle.
Adım Matti üç kişilik bir masa ayırtmıştım.

Soitin teille aikaisemmin.
Size daha önce telefon etmiştim.



Tanssiminen, Ystävystyminen - Dans, Arkadaşlık
Keskustelu

Tanssitteko kanssani?
Benimle dans eder misiniz?

Tietenkin, mielihyvin.
Tabii, memnuniyetle.

Mitä työtä teette?
Ne iş yapıyorsunuz?

Olen opettaja.
Öğretmenim.

Tansitte hyvin.
Çok güzel dans ediyorsunuz.

Kiitos, niin tekin.
Teşekkür ederim, siz de öyle.

Lisää ilmaisuja

Onko täällä diskoa?
Burada diskotek var mı?

Mihin voimme mennä tanssimaan?
Dans etmeye nereye gidebiliriz?

Tanssitaanko vielä kerran?
Bir kere daha dans edelim mi

Olette oikein kaunis.
Çok güzelsiniz.

Tämä puku sopii Teille todella hyvin.
Bu elbise size çok yakışmış.

Saanko kutsua Teidät syömään?
Sizi yemeğe davet edebilir miyim?

Missä asutte?
Nerede kalıyorsunuz?

Oletteko yksin täällä?
Burada yalnız mısınız?

Olen puolisoni kanssa.
Eşimle beraberim.

Mitä teette täällä?
Burada ne yapıyorsunuz?

Olen lomalla.
Tatildeyim.

Saanko tulla huomenna Teitä tapaamaan hotelliin?
Sizi yarın otelden arayabilir miyim?

Saanko soittaa Teille?
Size telefon edebilir miyim?

Mikä Teidän puhelinnumeronne on?
Telefon numaranız kaç?

Saanko viedä Teidät kotiin?
Sizi evinize götürebilir miyim?

Voimmeko tavata huomen illalla?
Yarın akşam birlikte olabilir miyiz?

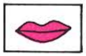
Kiitos tästä ihanasta illasta.
Bu güzel akşam için teşekkürler.

Milloin voimme tavata jälleen?
Tekrar ne zaman görüşebiliriz?

Sanoja

kutsu juhliin	partiye davet
kutsu kotiin	eve davet
perheeni kanssa	ailemle
ystäväni kanssa	arkadaşımla

Sakki, Korttipelit - Satranç, Kağıt Oyunları
Tavlapeli (Backgammon) - Tavla
Keskustelu



Pelaatteko sakkia?
Satranç oynar mısınız?

En. En osaa sakkia.
Hayır, satranç bilmiyorum.

Pelaatteko korttipelejä?
Kağıt oynar mısınız?

Miellelläni. Mieluummin pokeria.
Memnuniyetle, pokeri tercih ederim.

Sanoja

korttipeli	konken
korttipeli	okey
korttipeli	pişti
ässä	as
tavla	tavla
lähetti	fil
musta ruutu	siyah kare
bridge	briç
torni	kale
tammipeli	dama
matti	mat
risti	sinek
ruutu	karo
jakaa	dağıtmak
korttipeli (51)	ellibir
hertta	kupa
ritari	vale
jokeri	joker
kuningas (sakki)	şah
kuningas (kortti)	papaz
sotilas	at
hevonen	piyon
korttipeli	kağıt, iskambil oyunu

kuningatar (kortti)	kız
kuningatar (sakki)	vezir
sekoittaa kortit	karıştırmak
pata	maça
jakaa kortit	kesmek

URHEILU

Bursassa on talviurheilukeskus. Halutessa voi harrastaa erilaisia talviurheilulajeja siellä.

Urheilu - Spor

Mitä urheilulajeja täällä voi harrastaa?
Burada hangi sporları yapabilirim?

Mitä urheilukilpailuja täällä pidetään?
Burada hangi spor gösterileri var?

Onko täällä golfkenttää?
Burada golf sahası var mı?

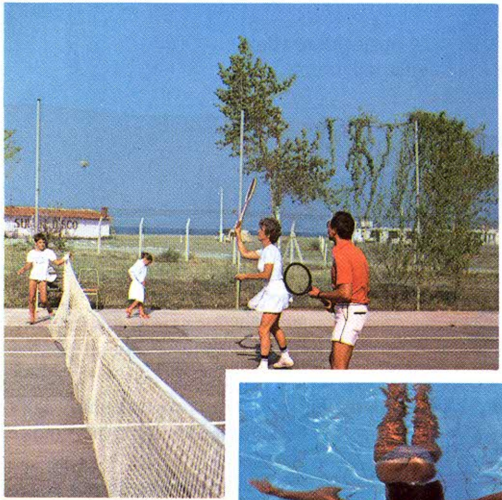
Haluaisin nähdä jalkapallo-ottelun.
Futbol maçını görmek istiyorum.

Mihin aikaan ja missä kilpailu pidetään?
Yarış ne zaman, nerede olacak?

Voinko vuokrata golfmailat?
Golf sopası kiralayabilir miyim?

Haluaisin hiihtää vesihiihtoa.
Su kayağı yapmak istiyorum.

Missä täällä voimme kalastaa?
Burada nerede balık avlayabiliriz?



Voinko ottaa hiihtotunteja?
Kayak dersleri alabilir miyim?

Onko sellaista paikkaa, jossa voimme hiihtää?
Kayak yapabileceğimiz bir yer var mı?

Paljonko on sisäänpääsymaksu?
Giriş ücreti ne kadar?

Paljonko on päivämaksu?
Günlüğü ne kadar?

Paljonko on tuntimaksu?
Bir saati ne kadar?

Haluaisin osallistua purjehdusretkelle.
Bir yat turuna katılmak istiyorum.

Lisää ilmaisuja

koripallo-ottelu	basketbol maçı
saappaat	çizme
golfmaila	golf sopası
siima	misine
onkivapa	olta sopası
ottelu	maç
golfkenttä	golf sahası
käsipallo-ottelu	hentbol maçı
onki	olta
luistelu	buz pateni
vuori	dağ
sauvat	kayak sopası
kilpailu	yarış
hippodromi	hipodrom
meri	deniz
luistelurata	patinaj sahası
hiihtorata	kayak pisti
hiihtovarusteet	kayak takımı
sukset	kayak
kelkka	kızak
uima-allas	yüzme havuzu
tenniskenttä	teniz kortu
lentopallo-ottelu	voleybol maçı

Uima-allas/-ranta - Yüzme Havuzu-Plaj

Onko täällä uimahallia?
Burada kapalı bir yüzme havuzu var mı?

Yksi vaatekaapin sisältävä pääsylippu, olkaa hyvä!
Kabinli bir giriş bileti lütfen!

Miten kauas voi uida?
Ne kadar açılabiliriz?

Onko täällä hengenpelastajaa?
Cankurtaran var mı?

Haluaisin vuokrata veneen.
Bir kayık kiralamak istiyorum.

Mistä voin vuokrata veneen?
Nereden bir sandal kiralayabilirim?

Voiko tässä joessa uida?
Bu nehirde yüzülür mü?

Voiko täällä uida meressä?
Burada denize girilir mi?

Sanoja

kaappi	kabin
vene	sandal
rantatuoli	şezlong
kuumat lähteet	kaplıca hamamı
moottorivene	deniz motoru
ulkouima-allas	açık yüzme havuzu
soutuvene	kayık
purjevene	yelkenli
vesihiihto	su kayağı

Ei saa uida!
Yüzmek yasaktır!

Vain uintitaitoisille!
Yalnız yüzme bilenlere!

Uiminen meressä kielletty!
Denize girmek yasaktır!

Automatka - Arabayla Yolculuk

Miten voimme mennä Marmarikseen?
Marmaris'e nasıl gidebiiiriz

Voisitteko näyttää minulle kartasta tien?
Lütfen bana haritada yolu gösterir misiniz?

Kuinka kaukana Antalya on täältä?
Antalya ne kadar uzaklıkta?

Anteeksi, meneekö tämä tie Bodrumiin?
Affedersiniz, Bodrum'a giden yol bu mu?

Onko tämä tie yksisuuntainen?
Bu yol tek yönlü mü?

Olenko oikealla tiellä?
Doğru yolda mıyım?

Miten pääsen Izmiriin menevälle maantielle?
İzmir'e giden otoyola nasıl çıkabilirim?

Menkää suoraa Menemeniin asti.
Menemen'e kadar dosdoğru gidin.

Kääntykää vasemmalle sadan metrin päästä.
Yüz metre ileriden sola dönün.

Olette väärällä tiellä, menkää takaisin noin 8 kilometriä.
Yanlış yoldasınız, sekiz kilometre kadar geri gidin.

Olette ylittänyt nopeusrajoituksen.
Hız sınırını geçtiniz.

Ajatte liian nopeasti.
Çok hızlı sürüyorsunuz/gidiyorsunuz.

Ajokorttinne, olkaa hyvä.
Ehliyetiniz lütfen.

Sanoja

suoraan	ileriye
kurvi	viraj
polkupyörä	bisiklet
silta	köprü

bussi	otobüs
auto	araba/otomobil
alhaalla	aşağıda
antaa tietä	yol vermek
liftaaminen	otostop
henkilöllisyystodistus	hüviyet/kimlik
risteys	kavşak
lupa	ruhsat
maksiminopeus	azami sürat
moottoripyörä	motosiklet
ohittaminen kielletty	sollamak yasaktır
käytävä	geçit
passi	pasaport
suojatie	yaya geçidi
henkilöauto	özel oto
pieni kuorma-auto	kamyonet
tie	cadde
jarruttaa	fren yapmak
ajaa hitaasti	yavaş gitmek
ohittaa	sollamak
pysäköidä	park etmek
pysähtyä	durmak
vasemmalle	sola
oikealle	sağa
kääntyä	dönmek
liikennevalot	trafik lambası
liikennepoliisi	trafik polisi
perävaunu	römork
kuorma-auto	kamyon
kaksisuuntainen tie	çift yönlü yol
kulkuneuvo	taşıt
kulkuneuvo pääsy	taşıt girişi

Bensa-asemalla - Benzincide
Keskustelu

Haluaisin tankata, olkaa hyvä.
Arabama benzin doldurtmak istiyorum.

Paljonko?
Ne kadar?

Täyttäkää tankki täyteen, olkaa hyvä!
Depoyu doldurun lütfen!

Tavallista vaiko korkea oktaanista bensaa?
Normal mi yoksa süper mi?

Korkea oktaanista, olkaa hyvä!
Süper lütfen!

Ilmaisuja

Missä on lähin huoltoasema?
En yakın benzin istasyonu nerdedir?

Haluaisin 10 litraa korkea oktaanista bensaa.
On litre süper benzin istiyorum.

Haluaisin neljännestankillisen.
Çeyrek depo doldurtmak istiyorum.

Haluaisin puolitankillisen.
Deponun yarısını doldurtmak istiyorum.

Olkaa hyvä ja täyttäkää tankki 10 tuhannella liiralla tavallista bensaa.
Lütfen bana onbin liralık normal benzin verin.

Katsoisitteko renkaita?
Lastikleri kontrol eder misiniz lütfen?

Antakaa 2 litraa öljyä, olkaa hyvä.
İki litre yağ verin lütfen.

Haluaisin auton pestävän.
Arabayı yıkatmak istiyorum.

Pesisittekö tuulilasin?
Ön camı temizler misiniz?

Onko Teillä tämän alueen karttaa?
Bu bölgenin bir yol haritası var mı?

Missä vessat ovat?
Tuvaletler nerede?

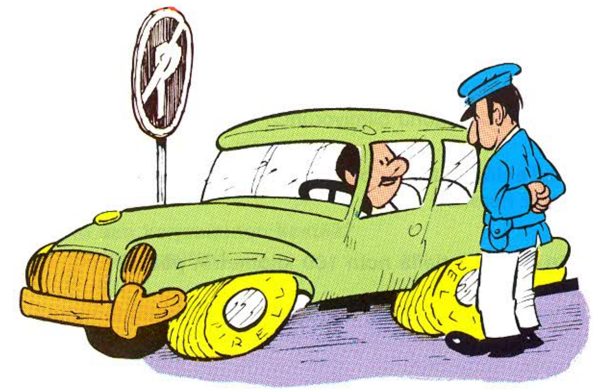
Sanoja

jäänesto	antifriz
jarruneste	hidrolik yağı
dieseli	mazot
bensakanisteri	benzin bidonu
bensatankki	benzin deposu
huoltoasema	benzin istasyonu
jäähdytinvesi	radyatör suyu
vararengas	yedek lastik
sytytystulpat	bujiler
renkaanpaine	lastiklerin havası

Pysäköinti - Park Etme

Mihin voin jättää auton?
Arabayı nereye bırakabilirim?

Onko lähellä pysäköintipaikkaa?
Yakında bir park yeri var mı?



Onko paikkaa, johon voi pysäköidä?
Park edecek yer var mı?

Voinko pysäköidä sinne?
Oraya park edebilir miyim?

Kauanko voin pysäköidä täällä?
Burada ne kadar süreyle park edebilirim?

Onko autotalli auki koko yön?
Garaj bütün gece açık mı?

Mikä on tämän paikan pysäköintimaksu?
Buranın park ücreti nedir?

> **Pysäköinti kielletty!**
> Buraya park etmek yasaktır!

Vika tiellä - Yolda Arıza

Keskustelu

Autooni tuli jokin vika.
Arabam arıza yaptı.

Mikä sille tuli?
Arıza nerede

En tiedä, mikä siinä on.
Arızanın ne olduğunu bilmiyorum.

Missä Teidän autonne on?
Arabanız nerede?

Se on E-5 valtatiellä noin 100 kilometrin päästä Istanbulista.
E-5 karayolunda İstanbul'a yüz kilometre mesafede.

Lisää ilmaisuja

Missä on lähin autokorjaamo?
En yakın tamirhane nerede?

Voimmeko soittaa autokorjaamoon?
Tamirhaneye bir telefon edebilir miyiz?

Voisitteko lähettää hinausauton?
Bir kurtarma aracı gönderebilir misiniz?

Voisitteko hinata autoni?
Arabamı çekebilir misiniz?

Voisitteko auttaa minua?
Bana yardım edebilir misiniz?

Voisitteko antaa minulle vähän bensaa?
Bana biraz benzin verebilir misiniz?

Autoni rekisterinumero on...
Arabamın plaka numarası...

Autokorjaamolla - Tamirhanede

Mikä autossani on vikana?
Arabanın neresi arızalı?

Siinä on moottorissa vikaa.
Motorda arıza var.

Kauanko sen korjaaminen kestää?
Tamiri ne kadar sürer?

Se kestää 2 päivää.
İki gün sürer.

Ettekö voisi korjata sitä lyhyemmässä ajassa?
Daha kısa sürede tamir etmeniz mümkün değil mi?

Valitettavasti en voi.
Maalesef mümkün değil.

Lisää ilmaisuja

Löysittekö vian?
Arızayı buldunuz mu

Onko se vakava vika?
Arıza önemli mi?

Pakoputki on rikki.
Egzost borusu kırık.

Voiko sen korjata?
Tamir edebilir misiniz?

Onko Teillä tämän auton varaosia?
Bu araba için yedek parçanız var mı?

Milloin varaosat tulevat?
Yedek parçalar ne kadar zamanda gelir?

Se tekee oikosulun.
Kısa devre yapıyor.

Moottori pätkii.
Motor tekliyor.

Moottori ylikuumenee.
Çık ısınıyor.

Pakoputki pitää kovaa melua.
Eğzoz borusu ses yapıyor.

Tuulilasinpyyhkijät eivät toimi.
Silecekler çalışmıyor.

Rengas vinkuu.
Lastik patinaj yapıyor.

Renkaat ovat kuluneet.
Lastikler aşınmış.

Tuuletushihna on löysällä.
Vantilatör lastiği çok gevşek.

Jäähdyttimessä on vuoto.
Radyatör kaçak yapıyor.

Haluaisin huollon ja öljynvaihdon autolleni.
Bakım ve yağlama yapılmasını istiyorum.

Etuakseli täytyy säätää.
Rot ve balans ayarı yapılması gerek.

Kytkin ottaa kiinni liian nopeasti.
Debriyaj çok çabuk kavrıyor.

Jouset ovat huonot.
Amortisörler yetersiz.

Jarrut pitää säätää.
Frenlerin ayarlanması gerekiyor.

Missä voin pesettää autoni?
Arabamı nerede yıkatabilirim.

Olkaa hyvä ja siivotkaa autoni.
Lütfen arabamı temizleyin.

Olkaa hyvä ja puhdistakaa ikkunalasit.
Lütfen camları temizleyin.

Onko auto korjattu?
Arabanın tamiri tamam mı?

Paljon kiitos avustanne.
Yardımlarınız için çok teşekkürler.

Sanoja

ilmansuodatin	hava filtresi
automaattivaihde	otomatik vites
akku	akü
akkutulpat	akü gözleri
akkuneste	akü suyu
räjähtänyt	atmış
jarru	fren
jarruvalot	fren lambaları
rikki	kırık
hehkulamput	ampüller
palanut	yanmış
johdot	kablolar
kaasutin	karbüratör
jakoakseli	eksantrik mili/kamalı mil
kytkin	debriyaj
kytkinpoljin	debriyaj pedalı
kytkinlevyt	debriyaj diski
kondensaattori	mesafe
liitos	bağlantı
virtalukko	kontak
jäähdytinjärjestelmä	soğutma tertibatı
kulunut	aşınmış
halkeama	çatlak
kampikammio	üstkarter

sylinteri	silindir
sylinterinpää	silindir kapağı
sylinterinpään tiiviste	silindir kapak contası
virheellinen	arızalı
liittämätön	ayrılmış
vilkku	selektör
likainen	kirli
tislattu vesi	arı su/saf su
jakaja	distribütör
virranjakajan kansi	distribütor kapağı
kuiva	susuz
voimanjakaja	dinamo
sähköjärjestelmä	elektrik tertibatı
moottori	motor
pakoputki	egzost
tuuletuslaite	vantilatör
tuuletushihna	vantilatör kayışı
suodatin	filtre
bensatankin mittarin osoitin	şamandıra
jäätynyt	donmuş
bensapumppu	yakıt pompası
bensatankki	yakıt deposu
vaihdelaatikko	vites kutusu
vaihteet	vitesler
käsijarru	el freni
ajovalot	farlar
lämmityslaite	kalorifer
korkea	yüksek
torvi	klasyon
sytytyspuola	endüksiyon bobini
sytytysjärjestelmä	ateşleme sistemi
suuntavalo	sinyal kolu
suihkepumppu	enjeksiyon pompası
se on rikki	bozuk
juuttunut	sıkışmış
liitos	conta
nakuttaa	vuruyor
kampiakseli	krank mili
jarrulevy	balata
löysä	gevşek
alhainen	alçak
voitelujärjestelmä	yağlama tertibatı
runkolaakeri	krank yatakları
pätkii	tekliyor
ylikuumenee	çok ısınıyor
bensasuodatin	benzin filtresi
bensapumppu	benzin pompası

mäntä	piston
männän renkaat	segmanlar
leikkiä	oynuyor
kärjet	platinler
pumppu	pompa
puhki	delik/patlak
hammastankovälitys	makara
jäähdytin	radyatör
etuvalot	arka lambalar
heijastin	reflektörler
istuin	koltuk
akseli	saft
jouset	amortisör
sytytystulpat	bujiler
tulpan päät	buji başlıkları
nopeusmittari	hız göstergesi
jouset	yaylar
tasapainottoja	stabilizatör
käynnistin	mars motoru
käynnistys	endüvi
ohjauslaatikko	direksiyon kutusu
ohjaustanko	direksiyon mili
ohjauspyörä	direksiyon
ohjausjärjestelmä	direksiyon tertibatı
venttiilivipu	külbütör
hampaat	disler
termostaatti	termostat
tasapainottaa	balans ayarı yapmak
täyttää	doldurmak
puhdistaa	temizlemek
vuotaa	sıkmak
olla löysällä	gevşetmek
vaihtaa jarrulevyt	balataları değiştirmek
tiukentaa	sıkıştırmak
raidetangon pää(t)	kısa rot basları
vaihteisto	vites
vilkkuvalo	sinyal
venttiili	subap
venttiilin jouset	subap yayı
kääritty	eğrilmiş
vesipumppu	su pompası
heikko	zayıf
pyörät	tekerlekler
pyyhkijät	silecekler
kulunut	yıpranmış

Onnettomuus - Kaza
Keskustelu

On tapahtunut onnettomuus!
Bir kaza oldu!

Missä se tapahtui?
Kaza nerede oldu?

Noin 20 kilometrin päästä Izmiristä.
İzmir'e yirmi kilometre mesafede.

Onko kuolleita?
Ölen var mı?

Ei ole, mutta kaksi loukkaantunutta on.
Hayır, ölen yok ama iki yaralı var.

Ilmaisuja

Olkaa hyvä ja ilmoittakaa poliisille!
Lütfen polise haber verin!

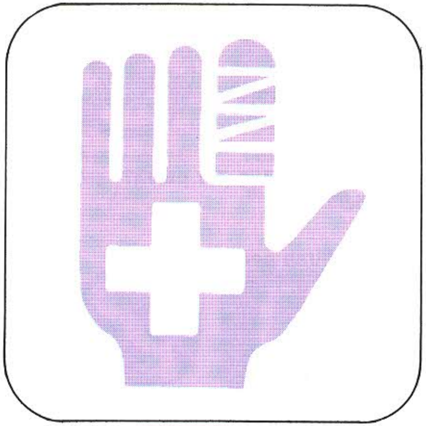
Missä on lähin puhelin?
En yakın telefon nerede?

Olkaa hyvä ja kutsukaa ambulanssi.
Acele bir ambülans cağırın lütfen.

Ystäväni on vakavasti loukkaantunut.
Arkadaşım ağır yaralı.

Alkää liikuttako loukkaantuneita.
Yaralıları kımıldatmayın.

Auttakaa minua ottomaan loukkaantuneet pois autosta.
Yaralıları arabadan çıkarmama yardım edin.



Nimeni on Matti Meikäläinen.
Adım Matti Meikäläinen.

Olkaa hyvä ja antakaa minulle nimenne, osoitteenne ja vakuutusnumeronne.
Lütfen bana adınızı, adresinizi ve sigorta numaranızı verin.

Voisitteko lähettää hinausauton autoani varten?
Arabam için çekme aracı gönderir misiniz?

Haluaisin tulkin.
Bir tercüman istiyorum.

Todistaisitteko Te?
Tanıklık yapar mısınız?

Autonvuokraus

Jos Teillä on kansainvälinen ajokortti, on mahdollista vuokrata auto suurista kaupungeista ja joistakin matkailukohteista ja tehdä matkasta hauska huolehtimatta matkajärjestelyistä.

ONNETTOMUUS

Autonvuokraus - Araba Kiralama
Keskustelu

Haluaisin vuokrata auton.
Bir araba kiralamak istiyorum.

Paljonko maksaa vuokraus per päivä?
Günlüğü ne kadar?

Se on 15 tuhatta liiraa per päivä?
Günlüğü onbeşbin lira.

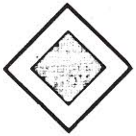
Ilmaisuja

Paljonko maksaa autonvuokraus per viikko?
Arabanın haftalığı ne kadar?

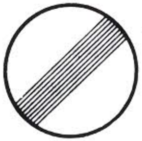
Saanko nähdä ajokorttinne?
Lütfen ehliyetinizi görebilir miyim?

Saanko ottaa auton heti?
Arabayı hemen alabilir miyim?

Muutamia kansainvälisiä liikennemerkkejä
Uluslararası yol işaretleri



Etuajo oikeutettu tie
Tercihli yol



Rajoituksen päättyminen
Tahdidin sonu

Yksisuuntainen ajorata
Tek-yönlü yol

Pakollinen ajosuunta
Mecburi yön

Liikenneympyrä
Ada etrafında dönülür

Pakollinen pyörätie
Bisikletler için

Pakollinen jalkakäytävä
Yayalar için

Miniminopeus
Asgari sürat

Liikenteenjakaja, siivutettava oikealta
Sağa mecburi yön

Pysäköimispaikka
Park

Sairaala
Hastane

Moottoritie
Otoban

Vain moottoriajoneuvoille
Motorlu araçlar için

Bensa-asema
Benzin istasyonu

Sivutie, joka päättyy
Çıkmaz yol

Ajoneuvolla ajo kielletty
Kapalı yol

Kielletty ajosuunta
Taşıt girernez

Ohituskielto
Sollama yasaktır

Väistämisvelvollisuus kohdatessa
Gelen araca yol ver

Suurin sallittu ajonopeus
Azami sürat

Pysäköimiskielto
Park yapılmaz

Muu vaara
Dikkat

Tienristeys
Kavşak

Tienmutka
Devamlı virajlar

Kapeneva tie
Daralan yol

Sivutieristeys
Tali yol kavşağı

Kaksisuuntainen liikenne
Çift yönlü yol

Vaarallinen mäki
Tehlikeli eğim

Kuoppa
Kasis

Putoava tie
Gevşek sev

Etuajo-oikeutettu risteys
Yol ver

Lääkärin kutsuminen - Doktor Çağırma

Onko täällä lääkäriä?
Burada bir doktor var mı?

Onko lähellä lääkäriä?
Yakında bir doktor var mı

Olkaa hyvä ja kutsukaa nopeasti lääkäri.
Lütfen acele bir doktor çağırın.

Voiko lääkäri tulla tänne?
Doktor buraya gelebilir mi?

Onko lähellä sairaalaa?
Yakında bir hastane var mı?

Olen sairas. Viekää minut lääkäriin, olkaa hyvä.
Hastayım. Lütfen beni doktora götürün.

Onko suomea osavaa lääkäriä?
Fince bilen bir doktor var mı?

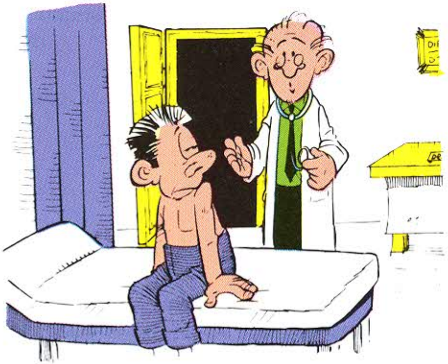
Voitteko suositella minulle hyvää lääkäriä?
Bana iyi bir doktor tavsiye edebilir misiniz?

Missä on lääkärin vastaanotto?
Doktorun muayenehanesi nerede?

Lääkärin vastaanotolla - Doktorda
Keskustelu

Mikä Teitä vaivaa?
Şikayetiniz nedir?

Vatsani on sekaisin.
Midem bozuldu.



Onko ripulia?
İshal var mı?

Kyllä, minulla on.
Evet var.

Kuinka kauan olette ollut sairaana?
Ne zamandan beri rahatsızsınız?

Kaksi päivää.
İki günden beri.

Mitä olette syönyt?
Ne yediniz?

Olen syönyt kanaa.
Tavuk yedim.

Käykää otattamassa kokeet näistä ja tulkaa sitten minun luokse.
Bunları tahlil ettirin ve sonra bana gelin.

Ilmaisuja

En voi hyvin.
Kendimi iyi hissetmiyorum.

Olen pahasti vilustunut.
Şiddetli üşüttüm.

Minulla on kuumetta.
Ateşim var.

Vatsani on kipeä.
Midem ağrıyor.

Minulla on ruokamyrkytys.
Zehirlendim.

Oksensin.
Kustum.

Jokin pisti minua.
Beni bir şey ısırdı.

Hyönteinen pisti minua.
Beni bir böcek soktu.

Minulla on päänsärky.
Başım ağrıyor.

Minua huippaa.
Başım dönüyor.

Selkäni on kipeä.
Sırtım ağrıyor.

Minua oksettaa.
Midem bulanıyor.

Minulla ei ole ruokahalua.
İştahım yok.

Minua vapistuttaa.
Titreme geliyor.

Minulla on ummetusta.
Kabız oldum.

Loukkaannuin.
Yaralandım.

Kaaduin.
Düştüm.

Jalkani on turvoksissa.
Bacağım şişti.

Käsivarteni on loukkaantunut.
Kolum incindi.

LÄÄKÄRIN KUTSUMINEN

Olen diabeetikko.
Şeker hastasıyım.

Olen allerginen penisiliinille.
Penisiline karşı allerjim var.

Koira puri minua.
Köpek ısırdı.

Haluan rokotuksen vesikauhua vastaan.
Kuduz aşısı olmak istiyorum.

Olen raskaana.
Bir bebek bekliyorum.

Riisukaa paitanne, olkaa hyvä.
Üstünüzü çıkarın lütfen.

Olkaa hyvä ja menkää makuulle tähän.
Lütfen şuraya uzanın.

Mistä särkee?
Neresi açıyor?

Sattuuko tänne?
Burası açıyor mu?

Hengittäkää syvään.
Derin enfes alın.

Pidättäkää henkeä hetken.
Nefesinizi tutun.

Aukaiskaa suunne.
Ağzınızı açın.

Työntäkää kieli ulos.
Dilinizi gösterin.

Yskikää, olkaa hyvä.
Öksürün, lütfen.

Teidän täytyy käydä otattamassa veri - ja virtsakoe.
Kan ve idrar tahlili yaptırmanız gerek.

Teidän täytyy otattaa röntgenkuva.
Röntgen çektirmeniz gerekiyor.

Teidän täytyy saada nämä rokotukset.
Bu iğneleri yaptırmanız gerekiyor.

Ette saa tupakoida ettekä juoda alkoholia.
İçki ve sigara kullanmamanız gerekiyor.

Ottakaa tätä lääkettä 3 kertaa päivässä.
Bu ilaçtan günde üç defa kullanın.

Ottakaa yksi näistä pillereistä ennen nukkumaan menoa.
Yatmadan önce bu haptan bir tane alın.

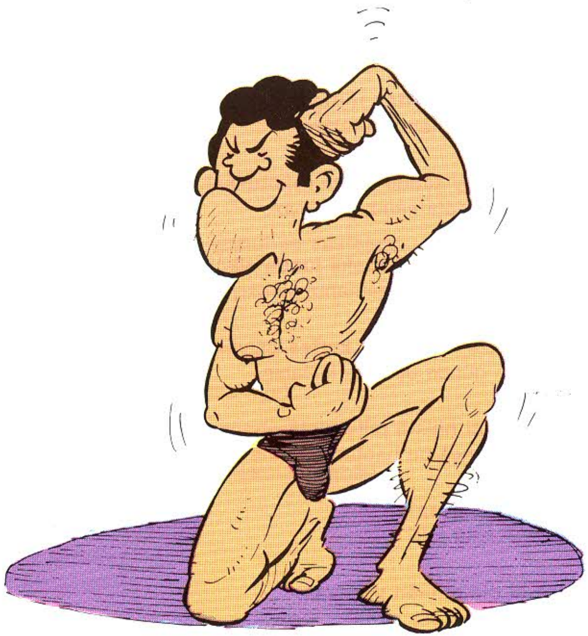
Onko se vakavaa?
Durumun kötü mü?

Ei, se ei ole mitään vakavaa.
Hayır, ciddi bir şey değil.

Voisitteko antaa minulle viikon sairasloman?
Bana bir haftalık rapor verebilir misiniz?

Sanoja

hammaslääkäri	dişci
ihotautilääkäri	cilt doktoru
gynegologi	kadın hastalıkları uzmanı
silmälääkäri	göz doktoru
lastenlääkäri	çocuk doktoru
psykiatri	psikiyatrist
kurkku-, nenä- ja korvalääkäri	kulak-burun-boğaz doktoru
sisätautilääkäri	iç hastalıkları mütehassısı
kirurgi	operatör (doktor)
urologi	ürolog



Kehon osat

vatsa	karın
nilkka	ayak bileği
umpilisäke	apandis
käsivarsi	kol
valtimo	atardamar
selkä	sırt
aivot	beyin
rinta	göğüs
ranne-/nilkkaluu	bilek kemiği
korva	kulak
kyynärpää	dirsek
silmä	göz
sormi, varvas	parmak
jalka	ayak
sappirakko	safra kesesi

käsi	el
pää	baş
sydän	kalp
lonkkaluu	kalça kemiği
suoli	bağırsak
leuka	çene
munuaiset	böbrek
polvi	diz kapağı
sääri	bacak
huuli	dudak
maksa	karaciğer
keuhkot	akciğer
suu	ağız
hermo	sinir
hermojärjestelmä	sinir sistemi
nenä	burun
haima	pankreas
kylkiluut	kaburgalar
sääriluu	incik kemiği
hartia, olkapää	omuz
lapaluut	kürek kemiği
jalkapohja	ayak tabanı
selkäranka	omurga
vatsa	mide
kurkku	boğaz
sääriluu	kaval kemiği
varvas	ayak parmağı
kieli	dil
hammas	diş
suoni	damar (toplardamar)
ranne	bilek

Sairaudet

mätärakkula	abse
allergia	allerji
anemia	kansızlık
angina	anjin
umpusuolentulehdus	apandisit
niveltulehdus	mafsal iltihabı
astma	astım
verenvuoto	kanama
verirakkula	su toplanması
verenmyrkytys	kan zehirlenmesi

verenpaine	tansiyon
arpi	çıban
poikkimennyt luu	kemik kırılması
keuhkoputkentulehdus	bronşit
palanut	yanık
syöpä	kanser
sydäntauti	kalp hastalığı
kolera	kolera
aivotärähdys	beyin sarsıntısı
yskä	öksürük
virtsaamisvaikeus	sistit/idrar zorluğu
diabetes/sokteritauti	şeker hastalığı
kurkkumätä	difteri
sijoiltaan meneminen	çıkma
punatauti	dizantiri
suolitulehdus	bağırsak iltihabı
pyörtyminen	baygınlık
sappirakon kivet	safra kesesi
heinänuha	saman nezlesi
sydänkohtaus	kalp krizi/enfarktüs
tyrä	fıtık
peräpukama	basur
korkea/alhainen verenpaine	yüksek/düşük tansiyon
ruansulatusvaikeus	hazımsızlık
lapsihalvaus	çocuk felci
tulehdus	mikrop kapma
influensa	grip
unettomuus	uykusuzluk
keltatauti	sarılık
munuaistulehdus	böbrek iltihabı
munuaiskivet	böbrek taşı
maksasairaus	karaciğer hastalığı
tuhkarokko	kızamık
migreeni	migren
oksetus	mide bulantısı
hermoromahdus	sinir krizi
hermostuneisuus	sinir bozukluğu
nenäverenvuoto	burun kanaması
kipu	sancı
halvaus	felç
huono verenkierto	kan dolaşımı bozukluğu
reumatismi	romatizma

tulirokko	kızıl
iskias	siyatik
merisairaus	deniz tutması
vapinakohtaus	titreme nöbetleri
ihotauti	cilt hastalığı
ihon ärtymys	isilik
välilevyn siirtyminen	disk kayması
isorokko	çiçek hastalığı
kramppi	kramp
stressi	stres
auringonpistos	güneş çarpması
turvotus	sislik
jäykkäkouristus	tetanoz
nielurisat	bademcik iltihabı
keuhkotauti	verem
kasvain	tümör
venähdys	burkulma
lavantauti	tifo
pilkkukuume	tifüs
mahahaava	ülser
sukupuolitaudit	zührevi hastalıklar
ruokahalu	iştahsızlık
hinkuyskä	boğmaca

Hammaslääkärissä - Discide

Minulla särkee hammas.
Dişim ağrıyor.

Minulla on mätää hampaassa.
Abse var.

Paikka hampaastani on lähtenyt.
Dolgum düştü.

Hampaani heiluu.
Dişim sallanıyor.

Voitteko korjata hampaani.
Dolgu yapabilir misiniz?

Onko välttämätöntä vetää hammas pois?
Dişimin çekilmesi gerekli mi?

Voidaanko se korjata väliaikaisesti?
Dişimi geçici olarak tedavi edebilir misiniz?

Voitteko korjata tämän proteesin?
Bu protezi tamır edebilir misiniz?

Milloin se olisi valmis?
Ne zaman hazır olur?

En halua hammastani vedettävän pois.
Dişimin çekilmesini istemiyorum.

Ikeneni ovat arat.
Diş etlerim ağrıyor.

Ikeneni vuotavat verta.
Diş etlerim kanıyor.

Ilmaisuja

Minun pitää poistaa edessä oleva hammas.
Öndeki dişi çekmek zorundayım.

Minun pitää poistaa takana oleva hammas.
Arkadaki dişi çekmek zorundayım.

Minun täytyy paikata tämä hammas.
Bu dişe dolgu yapmam gerek.

Minun pitää tehdä proteesi etuhampaita varten.
Ön dişlere protez yapmam gerek.

Minun täytyy tehdä juurihohito tähän hampaaseen.
Bu dişe kanal tedavisi yapmam gerek.

Laitan tähän vain väliaikaisen paikan.
Yalnızca geçici olarak tedavi ediyorum.

Olkaa hyvä ja huuhdelkaa suunne hyvin.
Ağzınızı iyice çalkalayın lütfen.

Alkää syökö mitään kahteen-kolmeen tuntiin.
İki üç saat bir şey yemeyin.

Tulkaa viikon kuluttua tarkistukseen.
Bir hafta sonra kontrole gelin.

APTEEKISSA

Apteekit ovat suljettu öisin. Jokaisella alueella on kuitenkin ainakin yksi apteekki, joka on auki hätätapauksien varalta. Jokaisen apteekin ikkunassa voit nähdä ilmoituksen, jossa on merkitty auki oleva apteekki.

Apteekissa - Eczanede

Missä on lähin apteekki?
En yakın eczane nerededir?

Haluaisin ostaa asperiinia.
Aspirin istiyorum.

Voitteko antaa minulle tämän lääkkeen, olkaa hyvä?
Şu ilacı verir misiniz lütfen?

Voitteko antaa minulle jotain voidetta auringonpolttamaan ihoon.
Bana güneş yanığı için bir merhem verir misiniz?

Voitteko antaa lääkettä allergiaan?
Bana allerji için bir ilaç verebilir misiniz?

Voinko ostaa tätä lääkettä ilman reseptiä?
Bu ilacı reçetesiz alabilir miyim?

Sanoja

alkoholi	alkol
manteliöljy	badem yağı
antiseptinen voide	antiseptik krem
asperiini	aspirin
side	sargı
kalsiumtabletit	kalsiyum tabletleri
kamomillatee	papatya çayı
risiiniöljy	hint yağı
ehkäisypilleri	doğum kontrol hapı
känsälääke	nasır ilacı
pumpuli	pamuk
yskänlääke	öksürük şurubu
desifioiva	dezenfektan
korvatipat	kulak damlası
silmätipat	göz damlası
silmävoide	göz merhemi
harsokangas	gazlı bez
klyseriini	gliserin
hydroperoxidi	oksijenli su
tamppooni	hijyenik kadın bağı
hyönteislääke	haşere ilacı
puuteri kirppuja vastaan	pirelere karşı pudra
kuumelääke	ateş düşürücü ilaç
särkylääke	ağrı kesici ilaç
paperinenäliina	kağıt mendil
kurkkupastilli	boğaz pastili
palovoide	yanık kremi
hyönteisen puremiin voide	böcek sokmalarına karşı merhem
ulostuslääke	müshil
kiniini	kinin
sakkariini	sakarin

rauhoittavalääke	müsekkin
unilääke	uyku ilacı
sukat suonikohjun estämiseksi	varis çorabı
vatsalääke	mide hapı
haavaside	yara bandı
peräpuikko	fitil
ruisku	şırınga
talkki	talk pudrası
kuumemittari	derece
tinktuura	tentürdiyot
rauhoittavalääke	sakinleştirici
vaseliini	vazelin
haavavoide	yara merhemi

Ennen ruokailua.
Yemekten önce.

Tyhjään vatsaan.
Aç karnına.

Lääkärin ohjeen mukaan.
Doktorun talimatına göre.

Ruokailun jälkeen.
Yemekten sonra

Kolme kertaa päivässä.
Günde üç defa.

Sisäisesti.
Dahilen kullanılır.

Ulkoisesti.
Haricen kullanılır.

Missä on lähin poliisiasema?
En yakın polis karakolu neredidir?

Haluaisin tehdä ilmoituksen poliisille ryöstöstä.
Polise bir hırsızlığı bildirmek istiyorum.

Haluaisin tehdä ilmoituksen poliisille tapahtuneesta.
Polise bir olayı bildirmek istiyorum.

Rahapussini on varastettu.
Cüzdanım çalındı.

Voitteko auttaa?
Bana yardımcı olabilir misiniz?

Voitteko todistaa minun puolesta?
Tanıklık yapar mısınız?

Olen syytön.
Suçsuzum.

Tässä on minun henkilöllisyystodistukseni.
İşte hüviyetim.

Tässä on minun ajokorttini.
İşte pasaportum.

Tässä on minun lupani.
İşte ruhsatım.

Tutkimme tämän.
Bunu araştıracağız.

Teidän osoitteenne, olkaa hyvä.
Adresiniz lütfen.

Teidän osoitteenne, olkaa hyvä.
Kimliğiniz lütfen.

SÄLLYSLVETTELLO

A

Aamiainen Hotellissa 52-54
Ajan Kortominen 32-36
Alkusanat 5
Apteekissa 157-159
Autokorjaamolla 137-141
Automatka 130-132
Autonuuokraus 144-145

B

Bensa-asemalla 132-134
Bussija 110

E

Elintarvikkeet 88-89
Esittely 18
Esittely 19-22

H

Hajvedet ja Kauneudenhoito 90
Hammaslääkärissä 155-156
Hedelmät 88
Hotellissa 48-51
Hotellissa, Motellissa Tai Pensionaatissa 46-47
Huonepalvelu 54-55

J

Junassa 107-109

K

Kaupunkikierros 114-116
Kawpunkiin Tulo 46
Kollesepällä 85-86
Kemiallisessa Pesulassa 87
Kenkäkaupassa 81-82
Kırjakaupassa 75-79
Kirkossa 116
Kultesepällä 86
Kuukavdet 28

L

Lääkärin kutsuminen 146-155
Lähtö 98-100
Laiuassa 103-106
Lasku 64
Leirinta 57-59
Lentokentäallä 101-102
Lepääminen-Hauskonpito 119-120
Lihatyypit 89
Lomat 29
Lukusanat 31

M

Majoituspaikka 47-48
Matkailutoimistossa 111-112
Matkalaukkukuljetus 44-45
Miten Kayttaa Tata Opaskirjaa 6-8
Moskeija 117-118

O

Onnettomuus 142-143
Ooppera, baletti, konsertti 121
Optikolla 85

P

Pankıssa 72-74
Persoonapronominıt 9
Perusılmaisut 16-17
Poliisiasemalla 160-
Postissa 91-93
Puhelut 94-95
Pysäköinti 134-135
Pyynöt 26-27

R

Rahanvaıhto 43-44
Rajalla 40-41
Rautatieasemalla 106-107
Ravintolassa 61-64
Ravintolat 59-60
Ruokalista 65-71

S

Säätila 37-39
Sähke 93
Sakki, Korttipelit 125
Suunnan Tiedustelu 112-113

T

Taksi ja Dolmuspalvelu 45
Tanssiminen, Ystävystyminen 122-124
Tervehdykset 18
Tullimuodollisuudet 40
Tullissa 42

U

Uima-allas/-ranta 129-130
Urheilu 126-128
Uskonnolliset Juhlapäiuät 30

V

Vaatekaupassa 78-79
Vaihtaminen 80
Valitukset 55-57
Valokuvausliikkeessä 82-84
Veirailu 97-98
Verbıt 10-15
Vika tiellä 135-136
Vrikonpäivat 28
Vvodenajat 29

Y

Yleisiä Kysymyksiä 23-26
Yökerho 121-122

- Tässä opaskirjassa aineistoa esitellään uudella tavalla
- Lyhyet keskustelut ovat avuksi Teille sekä kysymyksen esittämisessä että annettujen vastauksien ymmärtämisessä
- Oheisen kasetin avulla opitte ääntämään turkin kieltä helposti
- Lyhyt esitys turkin kielen kieliopista tutustuttaa Teidät turkin kielen perussääntöihin
- Opaskirjaan sisältyy myös 3000 sanasta koostuva sanasto
- Tämän opaskirjan on tarkoistus opettaa Teitä puhumaan turkkia helposti ja mahdollisimman yksinke[illegible]

6 $